

# BALGERZITTING

25. Jahrgang

1|22

Unabhängiges Informationsblatt für die Bevölkerung von Balgach



- Aus der Gemeinde
- Aus der Politik
- Aus dem Dorf
- Aus dem Gewerbe

5 – 13  
15 – 17  
18 – 23  
25 – 27

- Aus den Vereinen
- Aus dem Dorf
- Aus den beiden Kirchgemeinden
- Veranstaltungskalender

29 – 33  
35 – 36  
37 – 39  
40



WOHNEN  
EGGENBERGER

150  
JAHRE

Attraktive  
Angebote im  
Jubiläumsjahr  
2022

www.ewohnen.ch

Ihr Fachgeschäft für:  
BÖDEN | VORHÄNGE | BETTEN



WILLKOMMEN  
ZU HAUSE

die boden fachleute die betten fachleute die vorhänge fachleute

«Ihr Holzprofi»

**e-n** ernst nüesch & co.  
balgach - diepoldsau  
en-holz.ch

holzbau • bodenbeläge tel. 071 722 16 12

GRUSSKARTEN



victoriadruck

Ihr Partner im Rheintal



online.victoriadruck.ch



WEIHNACHTSKARTEN



Gestaltung | Digitaldruck | Offsetdruck | Weiterverarbeitung  
Tel. 071 722 21 54 | info@victoriadruck.ch | 9436 Balgach

CDS Bauingenieure AG  
Berneckerstrasse 231 + 233  
9435 Heerbrugg  
T 071 726 11 55  
www.cds-bauingenieure.ch



CDS

BAUSOFTWARE  
BAUINGENIEURE  
NETCOM

CDS Bauingenieure AG - Die Art zu planen



Wir lösen alle Ihre  
Elektroinstallations-Probleme!

Elektro Oehler AG | Wegenstrasse 1 | 9436 Balgach  
T 071 722 33 75 | www.elektro-oehler.ch

ELEKTRO  
OEHLER AG

## 25 Jahre Balger Zittig

**Mit dieser Ausgabe halten Sie die erste Balger Zittig des 25. Jahrganges in Ihren Händen. Seit einem Vierteljahrhundert erscheint das Informationsblatt nun regelmässig. Anlass auf die Entwicklung in den letzten 25 Jahren zurückzuschauen.**

Begonnen hat die Geschichte der Balger Zittig auf Initiative des Gewerbevereins Balgach bereits 1992. Aus dem Bedürfnis heraus, die Betriebsferien der verschiedenen Geschäfte der Bevölkerung bekannt zu machen, entstand die Ferienzeitung. Später kam die Weihnachtszeitung, welche jeweils vor dem Weihnachtsmarkt erschien, dazu. Die Zeitung von damals war geprägt von zahlreichen Inserat-Seiten und nur ganz wenigen redaktionellen Beiträgen.

1997 entschied das Redaktionsteam der Victoriadruck AG das Konzept anzupassen. Es wurden die Gemeinde, Parteien, die Kirchen, Vereine und sonstige Interessierte eingeladen mit Beiträgen die Balger Zittig interessanter und leistungsfähiger zu machen.

Auch das Layout wurde in den vergangenen Jahren angepasst – von einem schlichten einfarbigen Druck über einen

farbigen Umschlag mit schwarzem Inhalt. Heute präsentiert sich die Balger Zittig durchgehend farbig. Sie ist bei der Leserschaft auch in der Zeit der digitalen Kommunikation immer noch sehr beliebt.

Es freut uns sehr, dass die Politische Gemeinde Balgach mit einem jährlichen Beitrag die Aufwertung der Zeitung unterstützt, und diese verstärkt für die Gemeindekommunikation nützt. Herzlichen Dank.

Ein grosser Dank geht auch an die Firmen aus dem Dorf, welche die Balger Zittig über all die Jahre mit Inseraten unterstützt haben. Für die Zukunft erhoffen wir uns, dass die Unternehmen die Plattform zur Präsentation ihres Angebotes weiterhin rege nutzen, und dass wir dank der Beteiligung vieler aus dem Dorf den Leserinnen und Lesern eine lebendige Zeitung präsentieren dürfen.

# 25

Wir danken an dieser Stelle allen, die durch ihr Mitwirken das Projekt Balger Zittig ermöglichen. Ein spezieller Dank geht an die freien redaktionellen Mitarbeiter Milly Hug, Hanspeter Kuster, Ernst Nüesch und Peter Eggenberger – ihre Beiträge bringen grosse Abwechslung in die jeweiligen Ausgaben.

Sollten Sie liebe Leserinnen und Leser Anregungen haben, so nehmen wir diese gerne entgegen.

Und nun – viel Spass bei der Lektüre der 1. Ausgabe des 25. Jahrganges

Im Namen der Redaktion

Nicola Eichmann  
Victoriadruck AG



1992

1998

2014

# SALON SÄNTIS

by Schawalder

Wiesenstrasse 1a  
9436 Balgach  
Tel. 071 722 22 64

[www.salonsaentis.ch](http://www.salonsaentis.ch)  
[salon.saentis@bluewin.ch](mailto:salon.saentis@bluewin.ch)

# Zuhause

ist der wertvollste Ort.

Entdecken Sie ihn neu - er steckt voller Möglichkeiten.



INNEN-  
ARCHITEKTUR +  
EINRICHTUNGEN

+ BERATUNG  
+ UMBAU-  
PLANUNG  
+ UMSETZUNG

PROFITIEREN  
SIE VON  
UNSERER  
ERFAHRUNG.

**wohnhaus** widnau

Bahnhofstrasse 23a · 9443 Widnau  
071 720 11 00 · [kontakt@wohnhauswidnau.ch](mailto:kontakt@wohnhauswidnau.ch)  
[wohnhauswidnau.ch](http://wohnhauswidnau.ch)



# DIETHELM

## METZGEREI

Unser Name steht für **traditionelles Metzgerhandwerk, eigene Wursterei und Fleisch von Bauern aus der Region.**

Rietstrasse 10, 9436 Balgach, T: 071 722 21 62, [www.diethelm-metzgerei.ch](http://www.diethelm-metzgerei.ch)

*Oel, Gas, Solar, Wärmepumpen, Bäder, Wohnraumlüftung*

**ZEBAGmbH**  
Haustechnik

Ihr Haustechniker

Heizung   
Lüftungen   
Sanitäreanlagen   
Alternativenergien

J. Schmidheinystrasse 11  
CH-9436 Balgach  
[info@zebagmbh.ch](mailto:info@zebagmbh.ch)



Tel: 071 / 722 90 17  
Fax: 071 / 722 90 18  
[www.zebagmbh.ch](http://www.zebagmbh.ch)

Beratung - Planung - Lieferung - Montage - Wartung

# Aus der Gemeinde

## Editorial

Liebe Balgerinnen und Balger  
Geschätzte Leserinnen und Leser

**W**ie schnell doch die Zeit vergeht. Immer, wenn ich dieses Editorial vorbereite, weiss ich, dass bereits wieder zwei Monate vergangen sind. Und diese Ausgabe der Balger Ziitig ist bereits die letzte in diesem anspruchsvollen Jahr. «*Nichts ist so beständig wie der Wandel*», sagte einst der griechische Philosoph Heraklit 500 v. Chr. Wie wahr dieser Spruch doch ist. Die Verwaltung verändert sich. Unser langjähriger Bauverwalter, Marcel Kuster, hatte per Ende Oktober seinen letzten Arbeitstag. Brigitte Benz wird seine Nachfolge erst Anfang Februar 2022 übernehmen können. Die Übergangszeit muss organisiert werden, im Bewusstsein, dass alle ihr Bestes geben und dass es doch hin und wieder zu Situationen kommen wird, die Verständnis und Toleranz von allen erfordern werden. Und last but not least wird Urs Lüchinger, unser langjähriger Grundbuchverwalter, per Ende Januar 2022 in Pension gehen. Mit Anna Nussbaumer konnte rechtzeitig die Nachfolge sichergestellt werden. Sie arbeitet sich seit Anfang September in die anspruchsvolle Aufgabe ein. Ich möchte sowohl Marcel Kuster wie Urs Lüchinger an dieser Stelle für ihre Verdienste herzlich danken. Die Tätigkeit als Gemeindepräsidentin nehme ich als sehr vielseitig und anspruchsvoll wahr. Um unsere Gemeinde weiterzubringen, müssen manchmal auch unpopuläre Entscheidungen getroffen werden. In meiner Arbeit als Gemeindepräsidentin versuche ich immer, die Privatin-teressen der Einzelnen mit den Interessen des Gemeinwesens in Einklang zu bringen. Dies ist nicht immer eine leichte Aufgabe. Umso mehr danke ich Ihnen für Ihr Verständnis und für Ihr Vertrauen.

Herzlich

Silvia Troxler, Gemeindepräsidentin



## Balgach & Leben

### Ein grosses Dankeschön an die betreuenden und pflegenden Angehörigen

Es ist eine stille, aber mitunter strenge Arbeit: Wenn der Ehemann an Demenz erkrankt, wenn das Kind mit einer Behinderung zur Welt kommt oder wenn die Ehefrau eine Krebsdiagnose erhält, dann werden aus Angehörigen plötzlich Pflegerinnen und Pfleger. Was pflegende und betreuende Angehörige leisten, häufig im Verborgenen, ist von unbezahlbarem Wert – nicht nur für die betreuten Menschen, sondern auch für die Gesellschaft und unser Gesundheitssystem.

Der 30. Oktober ist der nationale Tag der betreuenden und pflegenden Angehörigen. In der ganzen Schweiz fanden verschiedene Aktionen statt, um den wertvollen Einsatz dieser Menschen zu würdigen, so auch in der Gemeinde Balgach. Als Zeichen der Wertschätzung wurde im Oktober ein Dankesbrief mit einem kleinen symbolischen Präsent in sämtliche Haushalte verschickt. Sich um Angehörige zu kümmern, kann bereichernd,

aber auch intensiv, belastend und schwierig sein. Doch nur wer selbst zur eigenen Gesundheit Sorge trägt, kann diese herausfordernde Aufgabe auch längerfristig meistern. In diesem Zusammenhang weist die Gemeinde gerne auf die Broschüre «Mir selbst und anderen Gutes tun» hin, die von der Stiftung Gesundheitsförderung Schweiz erarbeitet wurde. Die Broschüre richtet sich an betreuende und pflegende Angehörige, sie lässt Betroffene zu Wort kommen und bietet Impulse und Tipps, wie man sich selbst Gutes tun kann. Zudem enthält die Broschüre Hinweise auf Entlastungs- und Unterstützungsangebote für betreuende Angehörige. Auf Wunsch kann die Broschüre beim Einwohneramt der Gemeinde Balgach bezogen, als PDF unter <https://www.balgach.ch/publikationen> heruntergeladen sowie unter der Telefonnummer 058 228 80 65 oder per E-Mail an [gemeinde@balgach.ch](mailto:gemeinde@balgach.ch) bestellt werden.

## Sticklokal Balgach an René Tanner übergeben

Balgach war um 1900 ein Stickerdorf. Ein Grossteil der Dorfbevölkerung arbeitete in Lokalen und Fabriken an den Stickmaschinen. Am Anfang der industriellen Entwicklung standen die Handstickmaschinen, von denen allein in Balgach im Maximum 190 gezählt wurden. Ihnen folgten die Schifflistickmaschinen. Die Handstickmaschine im Ortsmuseum Altes Rathaus erinnert an die 150 Jahre lange Geschichte der Stickereiindustrie im Rheintal.

Ernst Nüesch war Verwalter des Handsticklokals. Auf seine Initiative geht die Schaffung eines Sticklokals an der Eichholzstrasse zurück, als die Handstickmaschine ins Dorf kam. Seit 2007 befindet sie sich im Ortsmuseum im alten Rathaus an der Steigstrasse. Ernst Nüesch organisierte diverse Führungen. Auch war er an diversen Ausstellungen präsent und leitete das Stickereilokal mit viel Herzblut. Die Grundlagen im Zusammenhang mit der Stickmaschine er-



René Tanner (Mitte) übernimmt das Stickereilokal von Ernst Nüesch, der von Gemeindepräsidentin Silvia Troxler mit einem Geschenkkorb verabschiedet wird. (Foto: Yves Solenthaler)

lernte der frühere Lehrer während eines Bildungsurlaubs. Am 13. Oktober 2021 wurde Ernst Nüesch von der Gemeindepräsidentin Silvia Troxler verabschiedet. Balgachs neuer Sticker heisst René Tan-

ner, der als Inhaber von Tanner-Socken mit dem Textilwesen verbunden ist. Er wurde seit 2014 eingearbeitet und gehört nun zu den Wenigen, die mit der alten Maschine zurechtkommen.

## Asylsuchende in Balgach – Fotoausstellung

Um sich an einem fremden Ort und in einer anderen Kultur wohlfühlen, ist Integration unerlässlich. Gut integriert zu sein bedeutet, die Anforderungen von Schule, Gesellschaft und Rechtsstaat zu kennen, ihnen nachzuleben sowie die nötigen Sprachkenntnisse zu erlangen. Die Gemeinde Balgach unternimmt vieles, um den Asylsuchenden, die in Balgach leben, eine erfolgreiche Integration zu ermöglichen.

Ist und wenn ja, wie ist das friedliche Zusammenleben von Menschen mit unterschiedlichen Kulturen und Werten möglich? Wie funktionieren Kommunikation, Austausch und Verständnis trotz Sprachbarrieren? Was sind die Gepflogenheiten vor Ort? Auf all diese Fragen muss eine Antwort gefunden werden. Damit die Bevölkerung einen Einblick in die Integrationsarbeit und die Betreuung der Asylsuchenden in der Gemeinde Balgach erhält und um aufzuzeigen, wie die



Erna Benz (rechts) ist seit bald 18 Jahren Asylbetreuerin in Balgach. Sie wird nächstes Jahr pensioniert.

Asylsuchenden die Integrationsmassnahmen wahrnehmen und nachleben, hat die Gemeinde Balgach eine kleine Fotoausstellung erstellt. Umrahmt wird die Ausstellung mit Fotos und Kommentaren von Asylsuchenden aus Balgach.

Am 26. Oktober 2021 wurde die Fotoausstellung «Asylsuchende in Balgach» eröffnet. Sie kann bis 31. Dezember 2021 während den Schalteröffnungszeiten im Eingangsbereich des Rathauses besichtigt werden.

## Die Gemeindeverwaltung stellt sich vor

In einer neuen Serie möchten wir Ihnen die einzelnen Abteilungen der Gemeindeverwaltung und ihre Mitarbeitenden näher vorstellen. Den Auftakt machen wir mit dem «Front Office»/Einwohneramt sowie dem Steueramt.

Das «Front Office»/Einwohneramt ist erste Anlauf- und Auskunftsstelle im Rathaus und erbringt zahlreiche Dienstleistungen. Das Team wird von Peter Züst geführt. Ihm zur Seite stehen Chiara Gulotta, Raffaella Buchter und der Lernende Brilant Ibrahim. Sie alle helfen Ihnen gerne weiter, wenn es darum geht, den richtigen Ansprechpartner oder die richtige Abteilung für Ihr Anliegen zu finden. Zudem bedienen sie die Telefonzentrale und leiten die Anrufe an die richtige Stelle weiter.

Nebst dem Empfang unserer Einwohnerinnen und Einwohner befassen sich die Mitarbeiterinnen des Einwohneramtes im Wesentlichen mit der Verwaltung des Meldewesens (An- und Abmeldungen, Adressänderungen etc.), der Verarbeitung der Ausländerbewilligungen und der Beglaubigung der Echtheit von Unterschriften und Kopien. Zudem nehmen sie Anträge für die Ausstellung von Identitätskarten entgegen und stellen verschiedenste Bescheinigungen (Wohnsitzbestätigung, Heimatausweis bei Wochenaufenthalt etc.) aus. Sie sind auch

zuständig für die Hundekontrolle, führen das Stimmregister und die Krankenkassen-Kontrollstelle. Und nicht zuletzt verkaufen sie Containerplomben für Ihre Abfallentsorgung sowie SBB Tageskarten für Ihren nächsten Ausflug.

Sie haben ein Portemonnaie, einen Schlüsselbund, eine Handtasche oder ähnliches gefunden und wissen nicht, wo abgeben? Auch in diesem Fall ist das «Front Office»/Einwohneramt die richtige Anlaufstelle.

Die Gemeinde Balgach hat rund 3'420 Steuerpflichtige. Die Aufgabe des Steueramtes ist es, die Daten der Pflichtigen zu bewirtschaften und die jährlichen Steuerveranlagungen vorzunehmen. Es

unterstützt so das kantonale Steueramt St.Gallen bei der jährlichen Veranlagungsarbeit. Das Steueramt ist zugleich verantwortlich für den Bezug der Steuer-gelder von Bund, Kanton, Gemeinde und Körperschaften (z. B. Kirchgemeinden).

Der Leiter des Einwohner- und Steueramtes, Peter Züst, ist als Sektionschef auch das Bindeglied zwischen dem wehrpflichtigen Bürger und dem Militär und damit zuständig für das militärische Meldewesen.

Sie sehen, die Aufgaben sind interessant und vielfältig. Es kommt nicht von ungefähr, dass der Einsatz im «Front Office»/Einwohneramt/Steueramt unseren Lernenden jeweils grossen Spass macht.



Peter Züst und sein Team Brilant Ibrahim Lernender, Raffaella Buchter und Chiara Gulotta.

## Elektrizitäts- und Wasserversorgung Balgach – Jährliche Zählerablesung

Es ist wieder soweit: Ab 1. Dezember 2021 sind unsere Mitarbeiter der Bauverwaltung unterwegs, um Strom- und Wasserzähler im Gemeindegebiet abzulesen. Bitte gewähren Sie unseren Mitarbeitern, selbstverständlich unter Einhaltung der Coronaschutzmassnahmen, freien Zugang zu den Zählern.

Sind Sie Bewohner oder Bewohnerin eines Einfamilienhauses? Dann haben Sie die Möglichkeit, Ihre Zählerstände selber

abzulesen und die Daten per Internet an uns zu übermitteln. Dazu finden Sie auf unserer Homepage [www.balgach.ch](http://www.balgach.ch) einen Link (Strom-/ Wasserzähler ablesen) zum entsprechenden Internet-Portal. Diese Dienstleistung ist ab 19. November 2021 aufgeschaltet.

Wir schätzen es sehr, wenn Sie von der Möglichkeit der Selbstablesung bis 30. November 2021 Gebrauch machen. Bei Photovoltaikkunden erfolgt der

Datenübertrag automatisch, eine Ablesung durch unsere Mitarbeiter ist nur in Ausnahmefällen nötig.

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung und stehen für Fragen oder ergänzende Informationen gerne zur Verfügung.

Technische Betriebe Balgach  
Frau Cäcilia Kretz  
Tel. 058 228 80 62

## Neue Leiterin Bauverwaltung/ Liegenschaften gewählt

Nach über 12 Jahren Tätigkeit bei der politischen Gemeinde Balgach hat sich der bisherige Leiter Bauverwaltung/ Liegenschaften, Marcel Kuster, entschlossen, eine neue berufliche Herausforderung anzunehmen. Er hat seine Anstellung per Ende Oktober 2021 gekündigt.

Nach eingehender Prüfung aller Bewerbungen hat der Gemeinderat Frau Brigitte Benz-Thoma aus Diepoldsau als Nachfolgerin und neue Leiterin Bauverwaltung/ Liegenschaften gewählt. Sie wird die Stelle am 1. Februar 2022 antreten. Brigitte Benz-Thoma ist gelernte Hochbauzeichnerin. Dank ihrer langjährigen Tätigkeit als Bauleiterin sowie in

den letzten elf Jahren als Projekt- und Abteilungsleiterin bei der Kobelt AG in Marbach bringt sie grosses Fach- und Praxiswissen für die herausfordernde Tätigkeit als Leiterin Bauverwaltung/ Liegenschaften mit. Brigitte Benz-Thoma hat ihr Fachwissen stetig erweitert, zuletzt mit einer Weiterbildung in Bau- und Projektmanagement.

Der Gemeinderat und die Mitarbeitenden der Verwaltung heissen Brigitte Benz-Thoma schon jetzt herzlich willkommen und wünschen ihr viel Freude und Erfolg in ihrem neuen Wirkungskreis. Das gesamte Gemeindeteam freut sich auf eine gute und angenehme Zusammenarbeit.



## Springereinsatz in der Bauverwaltung – Termine nur nach Voranmeldung

Aufgrund des Personalwechsels in der Bauverwaltung konnte für die Zeit bis zum Stellenantritt der neuen Leiterin Bauverwaltung/ Liegenschaften Brigitte Benz-Thoma mit einem externen Büro eine Übergangslösung gefunden werden.

Damit wird gewährleistet, dass die Baugesuche und -geschäfte weiterhin fristgerecht bearbeitet werden können. Da die Bauverwaltung während der Übergangsphase nicht vollzeitig besetzt sein wird, ist für Termine und Besprechungen bis

1. Februar 2022 eine Voranmeldung unter 058 228 80 58 oder per E-Mail an [patrick.sieber@balgach.ch](mailto:patrick.sieber@balgach.ch) nötig.

Die Bauverwaltung dankt der Bevölkerung für das Verständnis

## Volksabstimmung vom 28.11.2021

Am Sonntag, 28. November 2021, findet die eidgenössische Volksabstimmung über die Volksinitiative vom 7. November 2017 «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)», die Volksinitiative vom 26. August 2019 «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)» sowie über die Änderung vom 19. März 2021 des Bundesgesetzes über die gesetzlichen

Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz/ Härtefälle, Arbeitslosenversicherung, familienergänzende Kinderbetreuung, Kulturschaffende, Veranstaltungen) statt.

Jede und jeder Stimmberechtigte kann ihre/seine Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung befindet sich auf

dem Stimmausweis. Die Stimmzettel können auch am Abstimmungssonntag von 10.30 Uhr bis 11.30 Uhr im Rathaus persönlich in die Urne gelegt werden.

Der Gemeinderat hofft auf eine rege Stimmbeteiligung.



**Wohnen & Infrastruktur**

**Unterflursysteme an der Enge-, Berg- und Laurenz-Sonderegger-Strasse**

Unterflursysteme haben verschiedene Vorteile. Die Bürgerinnen und Bürger erhalten eine 24-Stunden Entsorgungsmöglichkeit an 365 Tagen im Jahr. Der Kehrriechtsack kann dann entsorgt werden, wenn er voll ist und nicht dann, wenn die Abfuhr stattfindet. Darüber hinaus können Säcke – beispielsweise auch vor den Ferien – jederzeit entsorgt werden. Tourenaussfälle an Feiertagen verlieren an Bedeutung und mit den Unterflursystemen finden auch keine Tierverbisse mehr statt, was bei den bereitgestellten Kehrriechtsäcken oft zu unschönen und auch unangenehmen Bildern in Quartieren führt.

Unterflursysteme tragen auch zu mehr Lebensqualität bei, weil die grossen und schweren Kehrriechtfahrzeuge nicht mehr überall in die Quartiere hineinfahren müssen. Weniger Stopps bedeuten letztendlich weniger Abgase und eine erhöhte Sicherheit in den Quartieren.

Die Vorteile von Unterflursystemen sind vielfältig. Leider können sie nicht überall realisiert werden, da in den meisten Fällen der Platz nicht zur Verfügung steht. Umso erfreulicher ist es, dass drei Sys-



Unterflursystem an der Laurenz-Sonderegger-Strasse

teme realisiert werden konnten. Diese befinden sich an der Bergstrasse, Laurenz-Sonderegger-Strasse und an der Engestrasse. Das System an der Bergstrasse und der Laurenz-Sonderegger-

Strasse konnte auf gemeindeeigenem Boden realisiert werden und an der Engestrasse wurde der erforderliche Boden freundlicherweise von einem Grundeigentümer zur Verfügung gestellt.

**Sanierung Bergstrasse abgeschlossen**

Die Arbeiten betreffend der Sanierung der Bergstrasse inklusive den Werkleitungen Wasser- und Elektrizitätsversorgung im Abschnitt Einlenker Steigstrasse

bis Bergweg sind inzwischen abgeschlossen. Sämtliche Vorplätze und Gartenanlagen wurden wieder in Stand gestellt. Der geplante Unterflurbehälter im

«Inseli» beim Bergweg soll in den nächsten Tagen fertiggestellt werden. Der Einbau des Deckbelags erfolgt 2022.

**Sanierung Stockerstrasse abgeschlossen**

Die Sanierungsarbeiten der Stockerstrasse wurden Ende Oktober abgeschlossen. In den letzten Wochen wurde die gesamte Stassenfundation ausgetauscht und die Elektrizitäts-Rohranlage

neu verlegt. Ebenfalls wurden die Randabschlüsse neu verlegt und der Belag eingebaut. Im Anschluss wurden alle Vorplätze und Gartenanlagen wieder in Stand gestellt und die Pflästerungen im

Kreuzungsbereich der ersten Etappe sowie die seitlichen Elemente der Zone 30 eingebaut. Das Projekt wird voraussichtlich im Sommer/Herbst 2022 mit dem Einbau des Deckbelags beendet.

## Ausbau Engestrasse abgeschlossen

In den vergangenen Wochen und Monaten konnte die Rohranlage der Elektrizitätsversorgung im Bereich der Baustelle Novaron sowie die Verlängerung des Weierseggwegs fertiggestellt werden. Mitte September wurde der finale Deckbelagseinbau in Angriff genom-

men. So wurden unter anderem die Kanalisationsdeckel im Strassenbereich der Engestrasse auf die fertige Höhe versetzt und wo nötig der bestehende Belag auf die richtige Einbauhöhe des Deckbelags gefräst. Ebenfalls fanden im Strassenbereich der Engestrasse für

die Wasserversorgung noch kleinere Arbeiten auf Höhe Liegenschaft 10a-d und beim Einlenker in die Hauptstrasse statt. Den Abschluss der Sanierungsarbeiten bildete der Einbau des Deckbelags, welcher in der Kalenderwoche 37 erfolgte.

## Sanierung Hauptstrasse dauert voraussichtlich bis Dezember

Der Abschnitt der Hauptstrasse (Kantonsstrasse) von der Gemeindegrenze Rebstein bis zur Sinkerenstrasse wird saniert. In einem ersten Schritt wurde die nördliche Fahrspur der Hauptstrasse

(Fahrtrichtung Rebstein) zusammen mit dem Gehweg und den Werkleitungen in vier Etappen saniert. Im Anschluss daran erfolgen dieselben Arbeiten an der südseitigen Fahrspur. Während der ganzen

Bauzeit wird der Verkehr mittels Lichtsignalanlage geregelt. Die Bauarbeiten dauern voraussichtlich noch bis Dezember 2021. Im 2022 soll ein lärmärmer Deckbelag eingebaut werden.

## Sanierungsmassnahmen der Quellen Nonnenbommert und Erneuerung Brunnenstube fertiggestellt

Das Projekt Quellensanierungen sah für das Jahr 2021 bauliche Sanierungsmassnahmen der Quellen Nonnenbaumert (Quellen Nr. 15 und 16) inklusive der Erneuerung der Brunnenstube vor. Mit den Bauarbeiten wurde im Juni 2021 begonnen. Die Quellen Nonnenbaumert Nr. 15 und Nr. 16 wurden sondiert und eine der bestehenden Fassungen zurückgebaut. Die

anschliessende Quellschürfung musste in einer geeigneten Mondphase erfolgen, die ca. 10 Tage andauerte. Die Fassung des Quellwassers erfolgte über ein gelochtes Polypropylenrohr, welches mit einer ca. 60 cm dicken Lage aus sauber gewaschenem Geröll abgedeckt wurde. Zum Schutz der Fassung von eindringendem Oberflächenwasser wurde

die Quellfassung mit einer 25 cm starken Betonabdeckung und einer Lehmschicht versehen.

Im Zuge der Bestandaufnahme im 2020 präsentierte sich die Brunnenstube Nonnenbommert in einem schlechten baulichen Zustand. Aufgrund der Mängel erfolgte auch eine Neuerstellung dieser Brunnenstube.

## Wasserleitung Breitestrasse

Die bestehende Hydrantennetzleitung der Breitestrasse musste auf einer Länge von ca. 165 m erneuert werden. Die alte aus dem Jahre 1910 stammende Gussleitung wurde gemäss den heutigen Anforderungen der Gebäudeversicherung St. Gallen ab der Einmündung Reben-gasse bis auf Höhe Liegenschaft Breitestrasse 12 durch eine PE-100 RC-Leitung mit einem Aussendurchmesser von

160 mm ersetzt.

Im Zuge der Wasserleitungserneuerung wurde die bestehende Kanalisationshauptleitung auf Höhe der Liegenschaft Breitestrasse 1 infolge Alter und schlechtem baulichen Zustand in die Zufahrtsstrasse der Liegenschaften Reben-gasse 2 und 2a verlegt und in die Kanalisationshauptleitung in der Breitestrasse geführt. Die Instandstellung des Strassen-

oberbaus und der Einbau des Deckbelags erfolgten nach der Bauausführung. Auf eine komplette Belagserneuerung der Strasse wurde infolge gutem Zustand verzichtet. Die Hauptarbeiten entlang des Schulhausplatzes wurden aus Rücksichtnahme mit der Schule in den Herbstferien durchgeführt und konnten zwischenzeitlich abgeschlossen werden.

## Bildung & Gesellschaft

# Danke, dass Sie hier nicht rauchen! – Rauchfreier Spielplatz Sportanlagen

Immer mehr Spielplätze werden rauchfrei. Auch die Gemeinde Balgach will ihren jüngsten Einwohnerinnen und Einwohnern ermöglichen, in einer sauberen und gesunden Umgebung spielen zu können. Mit der Wiedereröffnung des Spielplatzes auf den Sportanlagen wurde dieser zur rauchfreien Zone erklärt. Damit ist die Gemeinde Balgach die erste Gemeinde im Rheintal, die sich für einen rauchfreien Spielplatz entschieden hat.

Gemeinsam mit dem Amt für Gesundheitsvorsorge des Kantons St.Gallen wurde das Projekt «rauchfreier Spielplatz» auf den Sportanlagen Riet realisiert. Zum Schutz vor Passivrauchen und zur Verminderung der Gefahr durch herumliegende Zigarettenstummel wird der Spielplatz neu rauchfrei. Im Rahmen des Projektes «Rauchfreie Spielplätze» weisen spezielle Tafeln darauf hin, dass das Rauchen auf diesem Spielplatz zu untersagen ist.

Zudem können die Besucherinnen und Besucher rauchende Personen über die aufgestellten Tafeln bitten, auf den Ta-



Gemeindepräsidentin Silvia Troxler und Jolanda Welter Alker, Fachstelle Prävention beim kantonalen Amt für Gesundheitsvorsorge, freuen sich zusammen mit zwei Mädchen über die Wiedereröffnung des Spielplatzes Sportanlagen Balgach unter dem Titel «rauchfreier Spielplatz».

bakkonsum zu verzichten und so ihre Vorbildfunktion für die Kinder auf dem Spielplatz Sportanlagen wahrzunehmen. Im Kanton St.Gallen gibt es bislang

kein gesetzliches Rauchverbot auf öffentlichen Spielplätzen. Umso wichtiger ist die Sensibilisierung von Erwachsenen und Jugendlichen.

## Skaterpark – Event mit Simon Stricker und Jonny Giger soll im Frühjahr 2022 stattfinden

Aufgrund der schlechten Witterung konnte der erneuerte Skaterpark nicht wie geplant mit einem Workshop und Show-Einlagen «eingeweiht» werden. Auch konnte der Anlass aufgrund von Terminkollisionen und den Herbstferien nicht wie gewünscht noch dieses Jahr nachgeholt werden. Da die Ankündigung des Anlasses aber auf sehr viel positives Echo stiess, hat der Gemeinderat entschieden, den Anlass rechtzeitig zur Saisonöffnung 2022 im nächsten Frühjahr durchzuführen. Die Ankündigung

wird zu gegebener Zeit erfolgen. In Zusammenarbeit mit dem Jugendnetzwerk der Sozialen Dienste Mittelrheintal soll ein interessanter Nachmittag mit den beiden Profi-Skatern Simon Stricker und Jonny Giger stattfinden.

Nichtsdestotrotz hat der Gemeinderat erfreut zur Kenntnis genommen, dass der «neue» Skaterpark bei Jung und Junggebliebenen viel Anklang findet und Begeisterung ausgelöst hat. Nebst den neuen Modulen wird auch der attraktive Aufenthaltsbereich rege genutzt.



Skaterpark Balgach

**Umwelt & Energie****Label «Energistadt» erfolgreich erneuert**

Das Label «Energistadt» ist eine Auszeichnung des Bundesamtes für Energie und des Trägervereins Label «Energistadt» und wird jenen Gemeinden verliehen, die ausgesuchte energiepolitische Massnahmen beschliessen und realisieren. Das Label ist ein Leistungsausweis für eine konsequente und ergebnisorientierte Energiepolitik.

Die Gemeinde Balgach wurde erstmals im Jahr 2009 mit dem Label «Energistadt» ausgezeichnet. Die Re-Zertifizierung des Labels findet alle vier Jahre statt. An der Gemeinderatssitzung vom 28. Juni 2021 wurde der Labelantrag zur Erneuerung des Energistadt-Labels einstimmig genehmigt. Im Anschluss daran folgte die eingehende Prüfung durch die Labelkommission basierend auf den eingereichten Dokumenten, der Umsetzung der beschlossenen Massnahmen und den damit verbundenen Erfolgskontrollen. Im September 2021 wurde die Gemeinde Balgach für weitere vier Jahre als «Energistadt» ausgezeichnet.

Von 490 möglichen Punkten hat die Gemeinde Balgach deren 322.7 erreicht, was 65.9 Prozent entspricht; dies trotz strengeren Anforderungen und einer



Der Präsident der Energistadtkommission, Gemeinderat Urs Lüchinger und Gemeindepräsidentin Silvia Troxler freuen sich über die erfolgreiche Rezertifizierung.

strengeren Bewertung als noch vor vier Jahren. Das sehr erfreuliche Ergebnis des Re-Audits motiviert, sich weiterhin für eine nachhaltige Energie- und Umweltpolitik in der Gemeinde einzusetzen.

Heute sind über 460 Gemeinden in der ganzen Schweiz mit rund 60% der schweizerischen Bevölkerung als Ener-

giestädte zertifiziert. Mit ihrem Engagement für erneuerbare Energien, eine umweltverträgliche Mobilität und eine effiziente Nutzung der Ressourcen tragen sie wesentlich zur Steigerung der Lebensqualität, Schonung des Klimas und zur nachhaltigen Entwicklung bei.

**Rückblick Strüchertausch-Aktion vom 30. Oktober 2021**

Naturschützer sehen sie nicht gern, die aus Kleinasien stammende Lorbeerkirsche oder den Sommerflieder, ein sehr invasiver Neophyt. Deshalb haben die Naturschutzgruppe Balger Natur sowie die politische Gemeinde Balgach eine Strüchertausch-Aktion durchgeführt. Problematische fremdländische Strücker konnten durch einheimische Pflanzen ersetzt werden. Während Büsche und Bäume wie Kirschlorbeer, Essigbaum oder Sommerflieder der Natur kei-

nen Nutzen bringen, sondern sogar schaden, unterstützen einheimische Gehölze die natürliche Vielfalt, bieten Schmetterlingen und Raupen sowie Vögeln Nahrung und Unterschlupf.

Alle Gartenbesitzerinnen und Gartenbesitzer konnten am 30. Oktober 2021 ihre Kirschlorbeer, Sommerflieder und Essigbäume oder Forsythien gratis gegen einheimische Strücker eintauschen. Pro Postanschrift konnten maximal 10 Strü-

cker kostenlos bezogen werden, sofern die gleiche Anzahl Strücker mit den Wurzeln abgegeben / entsorgt wurde.

47 Familien hatten sich die Mühe gemacht, unnütze, gar schädliche Strücker durch einheimische zu ersetzen. Zum Tausch konnten die Mitglieder der Naturschutzgruppe «Balger Natur» 347 Strücker für Neupflanzungen aushändigen.

## Neophytenbekämpfung durch Schülerinnen und Schüler der OMR

Im Rahmen eines Schulprojektes nahmen Schülerinnen und Schüler der Oberstufe Mittelrheintal den Kampf gegen die Neophyten in Angriff.

Neophyten sind Pflanzen, die eingeschleppt wurden und bei uns nicht heimisch sind. Da sie sich schnell verbreiten

und einheimische Pflanzen verdrängen, sagten ihnen die Oberstufenschülerinnen und -schüler am Freitag, 17. September 2021, den Kampf an. Unter fachkundiger Leitung von Peter Rodighiero von Rodi-Natur GmbH, Lüchlingen, bewaffnet mit Schaufeln und

Gartenhandschuhen rupften die fleissigen Schülerinnen und Schüler zahlreiche Neophyten beim Weingut Schmidheiny in Heerbrugg aus. Es konnten damit einige invasive Pflanzen erfolgreich zurückgedrängt werden.

## Förderung der Biodiversität im Siedlungsraum

Das Thema Biodiversität ist dringend, denn die Vielfalt der Pflanzen- und Tierarten in der Schweiz geht stetig zurück. Nebst der Naturschutzgruppe Balger Natur ist auch der Verein Pro Riet Rheintal sehr aktiv an der Förderung der Biodiversität interessiert und macht mit verschiedenen Massnahmen auf die Dringlichkeit aufmerksam. So haben der Verein Pro Riet Rheintal und die Schweizerische Vogelwarte Sempach das Projekt «Mehr Biodiversität im Rheintaler Siedlungsraum» lanciert. Ziel ist es, die Naturvielfalt im Siedlungsraum zwischen Sargans und Altenrhein nachhaltig zu fördern und dem bedrohten Artenrückgang entgegenzuwirken.

Im Rahmen des Projektes bietet Pro Riet individuelle Naturgartenberatungen sowie einheimische Pflanzen-Sets zum Spezialpreis an, beides ist buchbar unter [www.pro-riet.ch/siedlungsoekologie](http://www.pro-riet.ch/siedlungsoekologie). Zudem bieten sie eine Broschüre «Blühendes und lebendiges Rheintal – Mehr



Biodiversität im Siedlungsraum» an. Diese ist zu beziehen unter [www.pro-riet.ch](http://www.pro-riet.ch). Helfen Sie aktiv mit, dem bedrohten Artenrückgang erfolgreich ent-

gegenzuwirken. Die Natur und die nachfolgenden Generationen werden uns dafür danken.

# Gratis

## 1 Mini-Lebkuchen-Kläusli

Gegen Abgabe dieses Gutscheins aus der Balger Zittig an der Kasse im Beck Eschenmoser Balgach erhalten Sie Gratis 1 Mini-Lebkuchen-Kläusli (Gültig bis 12.12.2021, nur solange Vorrat).

Beck  Eschenmoser

# NATURHEILPRAXIS

traditionell europäisch Luzia von Arx-Zünd

Kugelstrasse 4, 9436 Balgach | Tel. 071 571 09 50  
www.naturheilpraxisbalga.ch  
krankenkassenanerkant

## Silvan FAHRSCHULE Gächter

Montlingen und Balgach



Wenn du einen geduldrigen, erfahrenen Fahrlehrer suchst, bist du bei mir genau richtig. Ich hole dich für die Fahrstunden am Wohn- oder Arbeitsort ab. (Von Lienz bis Au) Natel 079 440 98 12

## Das Rheintaler Qualitätsfenster

Seit 1930

Sirius Fenstersystem

Mit Sonnenenergie produziert 

# WEDER

# FENSTER

Tel. 071 722 24 81  
info@wederfenster.ch



WEDERFENSTER.CH AG  
Wegenstrasse 5  
9436 Balgach

# Alpha RHEINTAL Bank

Balgach · Basel · Berneck · Heerbrugg · Oberriet · St. Margrethen · Widnau · www.alpha-rheintalbank.ch · Tel. +41 71 747 95 95

## Ich bin für Sie da in Balgach.

Janik Wagler, M 078 635 51 38

Generalagentur Rheintal  
Norbert Büchel

rheintal@mobilier.ch  
mobilier.ch

dieMobilier



## BEULEN - DOKTOR



## Carrosserie Martilotti

Unfallreparaturen aller Marken

Dellen-Drücktechnik

Oldtimer-Restaurationen

Michele Martilotti

Telefon: +41(0) 71 720 19 19

Mobil: +41(0) 79 346 82 07

carrosserie.martilotti@bluewin.ch

www.carrosserie-martilotti.com

Carrosserie & Werkstatt

Schützenstrasse 11

CH - 9436 Balgach

- Böden
- Polsterei
- Sattlerei
- Vorhänge



Werner Lutz AG  
Hauptstrasse 53  
9436 Balgach

T 071 722 49 39  
M 079 451 17 87

lutz@lutz-raumgestaltung.ch  
www.lutz-raumgestaltung.ch



# IMMOH!BILIEN

RTAG – Das AH und OH bei IMMOBILIEN,  
VERWALTUNG und TREUHAND.

RTAG.CH  
/IMMOBILIEN

## Aus CVP wird «Die Mitte»

An der letzten Delegiertenversammlung der CVP Kanton St.Gallen haben die Delegierten beschlossen, den Parteinamen in «Die Mitte Kanton St.Gallen» zu ändern. Der Namenswechsel wurde bereits seit längerer Zeit diskutiert und der Parteivorstand kam aufgrund einer umfassenden Analyse und einer grossen Menge an positiven Rückmeldungen von der Parteibasis zum Schluss, dass die Vorteile eines solchen Namenswechsels klar überwiegen.

Insbesondere der Abschied vom «C» im Parteinamen sorgte bei einigen langjährigen CVP-Mitgliedern für gemischte Gefühle. Der Wegfall des «C» bedeutet jedoch keineswegs ein Abrücken von den christlichen Werten. Diese bleiben auch mit dem neuen Parteinamen zentral.

Auf Bundesebene tritt die Partei bekanntermassen bereits seit Beginn des Jahres als «Die Mitte» auf und der Name unterstreicht sehr gut, wofür die Partei steht:

- Eine bürgerliche Kraft, die der Polarisierung der schweizerischen Politik entgegenwirkt.
- Eine Partei, die aus der Mitte der Gesellschaft heraus tragfähige Lösungen sucht.

- Eine tragende Säule der Schweizer Politik, die den Dialog sucht und den Konsens anstrebt, um eine lebenswerte Schweiz zu erhalten.

Den Kantonalparteien wurde es freigestellt, ob sie den Namenswechsel ebenfalls vollziehen möchten, stattdessen bei «CVP» bleiben oder gar eine Mischform annehmen möchten. Im Kanton St. Gallen hat die Jungpartei den Schritt als erstes gewagt. Die Umbenennung in «Junge Mitte Kanton St. Gallen» hat beim Parteinachwuchs zu viel neuem Schwung und einem anhaltenden Mitgliederzuwachs geführt. Und so sieht nun auch die Kantonalpartei im Namenswechsel eine gute Möglichkeit, Schwung aufzunehmen, um neue Wählerinnen und Wähler anzusprechen und für sich zu gewinnen. Denn eine starke Mitte bringt unseren Kanton voran!

### Und in Balgach?

Der Namenswechsel der Kantonalpartei wirkt sich direkt auf die Regional- und Ortsparteien aus. Somit wird aus der «CVP Balgach» ebenfalls «Die Mitte Balgach». Bereits an der letzten Hauptversammlung wurde in der Diskussion sehr deutlich, dass man sich auf die neuen Impulse, die ein solcher Namenswechsel bringt, sehr freut. In den kommenden Jahren kommen auf unser Dorf grosse Herausforderungen zu, welche wir gemeinsam mit unseren Mandatsträgern mit viel Freude «aus der Mitte heraus» anpacken möchten. Denn eine starke Mitte macht auch Balgach lebenswert.

Falls auch Sie ein Teil dieser neuen «Mitte» sein wollen, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren. Wir freuen uns sehr, wenn Sie gemeinsam mit uns unser Dorf vorwärtsbringen wollen!

Die Mitte  
Balgach

Freiheit. Solidarität.  
Verantwortung.



[www.cvp-balgach.ch](http://www.cvp-balgach.ch)

Kontakt: [frei.balgach@bluewin.ch](mailto:frei.balgach@bluewin.ch)  
[zaeflo@gmail.com](mailto:zaeflo@gmail.com)

Co-Präsidenten:

Brigitte Frei • Buchenstr. 5 • 9436 Balgach  
Florian Zäch • Mühlackerstr. 40 • 9436 Balgach

**Sanitäre Anlagen  
Heizungen  
Spenglerei  
Flachdach  
Fassaden**

# forster

**HAUSTECHNIK AG**

c/o Peter Spitz  
Tel. 071 744 00 75

Haldenstrasse 10  
info@forster-haustechnik.ch  
www.forster-haustechnik.ch

9436 Balgach



**MARKUS FREUND**  
Ihr Kundenmaurer  
Natel 078 759 23 24

Neudorfstr. 17  
9436 Balgach  
<http://www.freund-kundenmaurer.ch>  
E-mail [markus@freund-kundenmaurer.ch](mailto:markus@freund-kundenmaurer.ch)

**moods**  
raum | gestalten

**Wünschen Sie sich  
eine Veränderung für  
Ihre Räume?**

[moods-raum.ch](http://moods-raum.ch)  
Helena Zoller | Haus Vision | Hauptstrasse 29 | Balgach



**TISCHSET &**

**KALENDER**

[online.victoriadruck.ch](http://online.victoriadruck.ch)

**victoriadruck**  
Ihr Partner im Rheintal



**steiner**  
küchen ag

Konzepte  
Planung  
Beratung  
Ausführung

Telefon 071 722 21 07  
Mobile 079 606 99 69

[info@steiner-kuechen.ch](mailto:info@steiner-kuechen.ch)  
[www.steiner-kuechen.ch](http://www.steiner-kuechen.ch)



Hauptstrasse 95 | Balgach

**Hirn Balgach AG**

Ihr offizieller Partner für

**RENAULT**

Hauptstrasse 64  
Tel. 071 722 27 88

9436 Balgach  
[www.badgarage.ch](http://www.badgarage.ch)

**ZIZ** ZERLEGEN  
INSTANDSTELLEN  
ZUSAMMENBAUEN  
**REPARATURWERKSTATT**

Unsere Dienstleistungen:

- Service und Reparaturen von PW, Lieferwagen, LKW, Wohnmobilen und div. Arbeitsgeräten
- Fahrzeuge MFK bereitstellen und vorführen
- Bremsprotokoll erstellen für LKW und landwirtschaftliche Fahrzeuge



- Hydraulik-Schlauchservice
- Wartung- / Instandhaltungsarbeiten an hydraulischen Anlagen
- Hydraulikzylinder abdichten, reparieren, neu anfertigen

**Herzlich Willkommen in unserer  
erweiterten Werkstatt**

Unsere Service-Partner:



Wasserstrahl-Geräte 100 - 3000 bar

**Marco Kuster** | Wegenstrasse 28 | 9436 Balgach | T 071 723 10 68 | [www.ziz-balgach.ch](http://www.ziz-balgach.ch) | [ziz@bluewin.ch](mailto:ziz@bluewin.ch)



## SP-Balgach: Zur Pflegeinitiative

SP

Das Gesundheits- und Pflegepersonal arbeitet am Limit – auch in Balgach und im Rheintal. Viele Pflegenden leiden unter Mehrfachbelastungen und sind durch die Arbeitsbedingungen per se schlecht gestellt. Auch die Vereinbarkeit mit der Familie und die Entlöhnung entsprechen nicht dem Wert der Pflege. Mit der Covid-Pandemie hat sich der Druck auf das Personal weiter verschärft. Rund ein Drittel der Pflegefachpersonen zeigt Symptome von Burnout, Depressionen oder Angsterkrankungen. Der Stress ist so gross, dass über 40 Prozent des Pflegepersonals den Job wechseln und nicht mehr im Pflegebereich tätig sind.

Dass die Arbeitsbedingungen in der Pflege schlecht sind, ist kein Zufall. Berufe, in denen grossmehrheitlich Frauen arbeiten, werden gesellschaftlich immer noch weniger wertgeschätzt als sogenannte «Männerberufe». Der Irrglaube ist immer noch weit verbreitet, dass Frauen lieber Care-Arbeit übernehmen wollen und sich dafür gerne aufopfern. Für die SP ist klar: Pflegenden übernehmen lebensnot-



wendige Aufgaben und brauchen anständige Arbeitsbedingungen.

### Die Pflege-Initiative verlangt:

**Bessere Arbeitsbedingung:** Wer pflegt, trägt viel Verantwortung und soll einen guten Lohn erhalten.

**Mehr Zeit:** Gute Pflege braucht Zeit. Das geht nicht ohne genügend Personal. Es

braucht mehr Pflegenden in den Schichten und mehr Ausbildungsplätze, um den Personalnotstand anzugehen.

**Notwendige Kompetenz:** In der Pflege arbeiten gut ausgebildete Menschen. Diese müssen die notwendigen Kompetenzen erhalten, um effizient arbeiten zu können. Dazu gehört, dass Pflegefachpersonen selbst abrechnen können.

## Der Wert der Kinder

Beim Kindergarten Mühlacker gibt es seit seiner Existenz den mehr oder weniger gleichen Spielplatz. Bereits Jahrgänge '87 gingen da in den Kindsgi. Ich gehe davon aus, dass er zwischendurch erneuert oder verbessert wurde. Seit aber mindestens 5 Jahren ist dieses Bild zu verzeichnen (siehe Foto). Dieses Schimpfwort muss mein zweites Kind-Kind nun jeden Tag anschauen und da es schon lesen kann, fragt es mich auch nach der Bedeutung. Andere Eltern be-

stätigen mir, dass es einfach nicht verständlich ist, dass im reichen Balgach solche Zustände überhaupt möglich sind. Es ist nur damit zu erklären, dass der Wert der Kinder eben so gesehen wird vom Schulträger und so auch in der Vergangenheit bewertet wurde. Entsprechend wird der bereits längst kaputte und baufällige Spielplatz nicht gepflegt (siehe Bild), höchstens die Schnipsel werden ab und zu ersetzt. Ich schäme mich dafür, dass wir keine qualitativ bes-

seren Standards für unsere Kinder setzen, wo doch bekannt ist, wie reich die Gemeinde ist. Eine Verbesserung ist auf das nächste Jahr geplant. Aber wenn dann nur die Seile ersetzt werden und der Schriftzug entfernt wird (das wurde bereits einmal gemacht), dann wird dies der Beweis sein, dass der minimalistische Kurs weitergefahren wird. Dass es auch anders möglich ist, sieht man beispielsweise hier (siehe Bild).



## Von Eltern für Eltern: Balgach soll familienfreundlicher werden

Als berufstätige Mutter ist es mir ein grosses Anliegen, dass Familien im Dorf den Platz bekommen, den sie verdienen. In der Schweiz ist der Mythos verbreitet, dass Familien und Kinder ein wichtiger Wert in der Gesellschaft sind, doch ist das wirklich so? Gleichzeitig wollen alle und vor allem die Volkswirtschaft, dass Mütter ihren Berufen nachkommen können, dem Fachkräftemangel entgegenwirken resp. ihre Karriere verwirklichen und so die



Bildungsinvestitionen zurück in den Wirtschaftskreislauf bringen können. Über 70% der Frauen sind erwerbstätig. Das gilt auch für Frauen und Mütter in Balgach.

Familien sind auch durch sehr hohe Krankenkassenprämien belastet. Eine Familie aus dem soliden Mittelstand zahlt im Schnitt 15% des jährlichen Einkommens an die Krankenkassen. Dazu kommen die sehr hohen Bodenpreise in Balgach. Und wenn auch Balgach sehr steuergünstig ist, profitieren Eltern und Familien kaum wirklich davon. Nur kleine Beträge werden dadurch gespart. Im Rheintal sind viele Menschen auf gute öffentliche Infrastruktur und Mobilität angewiesen, doch die Ausrichtung auf fossilbetriebene Autos ist immer noch vorherrschend.

Familien sind die tragenden Säulen der Volkswirtschaft und der Altersvorsorge, gleichzeitig ist die Gesellschaft aber im Vergleich zu anderen Ländern nicht wirklich auf Familien und Kinder ausgerichtet. Das ist für mich ein Missstand und wird der Rolle, den Familien in der Gesellschaft haben, nicht gerecht. Es kann nicht sein, dass das ganze Leben in

der Privatheit hinter verschlossenen Türen stattfindet. Zudem hat Corona gezeigt, wie wichtig das Dorf für Gemeinschaft und Aktivitäten ist, wenn man sonst nicht weit weg kann.

Für Lebendigkeit und Vielfalt im Dorf braucht es aktive Dorfgestaltung. Ich möchte mich deswegen dafür einsetzen, dass sich dies in Balgach ändert mit folgenden Forderungen:

1. Balgach braucht ein Familienzentrum
2. Die Bedingungen der KiTa Balgach (SDM) müssen flexibilisiert werden
3. Balgach braucht eine Schule in der Dorfmitte
4. Balgach braucht generationenübergreifende Begegnungsorte und einen zentralen Spielplatz.

Ich bitte alle interessierten Eltern, Mütter, Väter, Grosseltern und andere Interessierte sich bei mir zu melden. Zusammen können wir die Grundlagen schaffen, um Balgach familienfreundlicher zu gestalten.

Karin Hasler, berufstätige Mutter von zwei Kindern (karin.hasler@gmail.com / 078 897 13 19)

## Ist der Pausenmilch-Tag noch gerechtfertigt?

In der Schule Balgach und in den Kindergärten gibt es jährlich den Pausenmilch-Tag. Dort wird jeweils gesüsste Milch in Bechern verschenkt. Der Pausenmilch-Tag hat eine lange Tradition, ist aber im Lichte moderner gesellschaftlicher Verhältnisse nicht mehr gerechtfertigt. Erstens ist es Lobby-Arbeit von Swissmilk und dem Schweizerische Bäuerinnen- und Landfrauenverband. Stellen Sie sich vor, man könnte einfach an den Schulen lobbyieren? Der Salami-Verband oder der Wurst-Verein? Warum soll dies durch eine «gesunde Zwischenverpflegung» gerechtfertigt sein? Zweitens dürfen die Kids ja ohnehin keine Süssspeisen mitnehmen in die Schule aus zahnhygienischen Gründen, warum also ist es hier

okay? Drittens gehört Milch gemäss Stiftung und Warentest zu den fünf krebserregendsten Nahrungsmitteln unserer Zeit (natürlich kommt es immer auf die Menge an). Zudem verursacht die Herstellung von Milch den Einsatz enorm vieler Pestizide und Antibiotika durch die Landwirtschaft und ist deswegen mitverantwortlich für das Schwinden der Biodiversität. Genau diese benötigen unsere Kinder jedoch für eine gesunde Zukunft, und nicht gesüsste Milch. Zudem kann man auch hier überall nachlesen, dass sich beispielsweise Hafermilch ebenso anbietet und sogar noch gut für die Biodiversität ist.

Sie können nun sagen, das ist extrem und übertrieben. Aber wenn wir unter all

den gegebenen Umständen (Gesundheit und Umweltkrise) immer noch alten romantisierten Illusionen nachlaufen, dann finde ich das extrem. Das Insektenvolumen ist um 75% bereits reduziert und Massnahmen zur Biodiversitätskrise sind nur noch mit Schadensbegrenzung verbunden. Verstehen Sie, was das für die Zukunft unserer Kinder heisst? Und die Milchlobby geht direkt in unsere Schulen, wirbt für ein fragwürdiges Produkt und zerstört gleichzeitig damit die Zukunft unserer Kinder. Das finde ich extrem kritisch.

Karin Hasler, SP Kantonsrätin, Balgach

## Ein neuer Spielplatz für die Balgacher Kinder – auch für die Kleinen?

Bei den Rietanlagen in Balgach wurde ein Teil des ehemaligen Spielplatzes nach Beendigung der Sanierung des Hallenbads wieder eröffnet und erweitert. Die Eltern und Grosseltern sind sehr froh, mit ihren Kindern wieder einen Spielplatz geniessen zu können. Die Beliebtheit des Spielplatzes zeigt sich an der regen Benutzung seit der Wiedereröffnung. Ein einladender Ort für Schulkinder.

Während der Umbauphase besuchte ich mit meinen Grosskindern alle Spielplätze zwischen Altstätten und Au und den Spielplatz im Dorf bei der Traubenüberbauung. Letzterer ist immer erst benutzbar, wenn man den vielen Katzenkot wegräumt. Ich war immer mit Fahrrad und Anhänger unterwegs, was bedeutete, dass ich nur zwei Kinder mitnehmen konnte und zudem viel Zeit einrechnen musste. Und deshalb sehnte ich den Tag der Wiedereröffnung regelrecht herbei.

Meine Enkelkinder sind zwischen zwei und sieben Jahre alt. Während die Grossen die Spielgeräte geniessen, können die zwei Kleinen leider kaum selbständig spielen. Das alte Häuschen mit der Rutsche und die Wackel-Brücke mit Kletterturm und langer Rutschbahn gibt es nicht mehr. Auch die Baby-Schaukel ist weg. Für mich ist das enttäuschend. Vor allem Eltern und Grosseltern sind auf Möglichkeiten angewiesen, die mit dem Kinderwagen oder Velo erreichbar sind. Ein Spielplatz sollte ein Ort sein, wo sich

die Kinder verschiedenen Alters selbst erfahren und erleben können, ohne dass die Eltern stets helfen müssen oder die Oma das Kind hinaufheben muss, was meinen Rücken immer sehr belastet. Ich habe mich richtig gefreut auf «unseren eigenen Dorfsplatz», aber das Konzept zielt leider nur auf ältere Kinder ab. Für die unter Vierjährigen gibt es eigentlich kaum etwas ausser dem Sandkasten und einer etwas merkwürdigen kleinen Rutsche, die nur über einen Balken erreichbar ist. Einem Kleinkind fehlt die Fähigkeit zum Balancieren noch gänzlich. Ich wäre den Verantwortlichen sehr dankbar, wenn sie das Konzept nochmals überdenken und Spielgeräte für die Kleinen aufstellen könnten. Wie das bei den schon eher knappen Platzverhältnissen möglich ist, weiss ich allerdings nicht. Die noch fehlende Beschattung ist sicher noch in Planung.

Schade, dass der Spielplatz nicht allen Bedürfnissen entspricht. Bei einer Fahrradtour durchs Rheintal und über die Grenze nach Lustenau hätten der Gemeinderat oder Delegierte genügend durchdachte Konzepte besichtigen können. Ich habe mich als ehemalige Kindergärtnerin gefragt, ob es die Aufgabe von Pädagogen gewesen wäre, bei der Umgestaltung «unseres Spielplatzes» den Verantwortlichen mit Tipps beizustehen, aber wie hätte ich das tun sollen? Hol- oder Bringschuld?

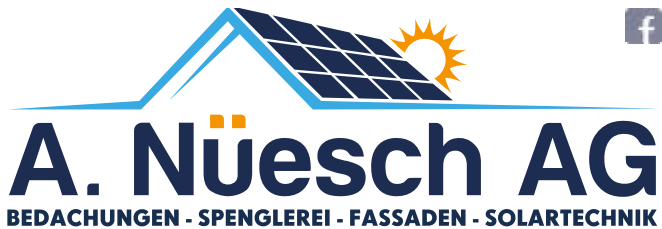
Seit Ausbruch der Corona-Pandemie sind vor allem Familien gefordert. Es



wäre schön gewesen, wenn die Freude über den «neuen Spielplatz» auch bei den Eltern mit Kleinkindern gross gewesen wäre. Es hätte nur wenig finanzielle Mittel benötigt, den Spielplatz mit Geräten für Kleinkinder auszubauen.

Gerade kürzlich wurde mit einem Zeitungsartikel darauf hingewiesen, dass Frau Troxler, Gemeindepräsidentin, den Spielplatz als ersten in der Region als rauchfreie Zone zertifizieren liess. Das ist sehr lobenswert. Und nun würde es sicher viele noch mehr freuen, wenn der Spielplatz auch für kleine Kinder und ihre Grosseltern neu konzipiert würde.

Edith Hasler, 68,  
Grossmutter von 5 Kindern



# A. Nüesch AG

BEDACHUNGEN - SPENGLEREI - FASSADEN - SOLARTECHNIK

Albert Nüesch AG  
Mühlackerstrasse 17a  
CH-9436 Balgach

Tel.+41 (0)71 722 23 77  
info@nueschag.ch  
www.nueschag.ch



- Bedachungen
- Spenglerei
- Fassaden
- Solartechnik
- Blitzschutz
- Dachkontrollen / Wartungen

**STIEGER** Transport AG  
Raststrasse 1  
9436 Balgach  
Telefon: 071 722 22 72  
Mobil: 079 500 19 28  
info@stieger-transport.ch  
www.stieger-transport.ch



ALLES AUS METALL & GLAS

# STRUB AG

SCHLOSSEREI STRUB AG 9434 AU (SG) WWW.STRUB.CH

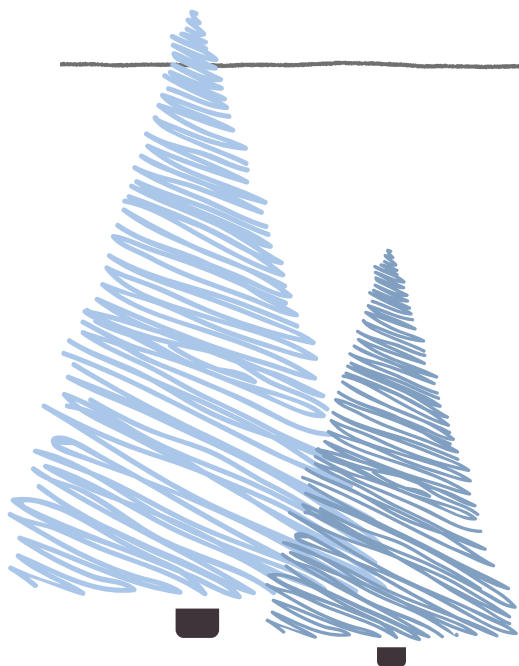


#herzlichverbunden  
im Mittelrheintal

Hier gilt das  
Covid-Zertifikat.



# Balgacher Weihnachtsmarkt «light»



# SONNTAG 28. NOVEMBER 11<sup>00</sup> BIS 20<sup>00</sup> UHR

## Herzlich Willkommen am 22. Balgacher Weihnachtsmarkt

Wir laden Sie ein, den traditionellen Weihnachtsmarkt auf dem Schulhaus Breite Areal von Balgach zu besuchen. Viele Überraschungen warten auf Sie und mehr als 50 Aussteller präsentieren ihr Handwerk an den liebevoll geschmückten Ständen. Geniessen Sie diesen 1. Advent an einem der schönsten Weihnachtsmärkte der Ostschweiz.

## Adventsstimmung in Balgach

Auch dieses Jahr erwartet Sie ein ausgesprochen weihnächtliches Ambiente. Viele Aussteller präsentieren lokale Handwerksprodukte, welche für Geschenke sehr geeignet sind. Das 1. Adventswochenende ist ein guter Zeitpunkt, um schöne Dekorationen und Leckereien für seine Liebsten einzukaufen.

## Besuchen Sie das OK-Beizli «WEIMAHüsli»

Das OK-Beizli «WEIMAHüsli» finden Sie beim Schulhaus Breite. Dieser zentrale Standort bietet Ihnen warme Stehplätze mit den Feuerbaren, gute Stimmung und kulinarische Genüsse. Mit Ihrem Besuch des «WEIMAHüsli» unterstützen Sie den Weihnachtsmarkt direkt – alle Einnahmen fliessen in dieses gemeinnützige Projekt. Wir freuen uns über Ihren Besuch.

## Auf einen unvergesslichen Weihnachtsmarkt

Das ganze OK dankt den Anwohnern für ihre Gastfreundschaft. Durch das persönliche Engagement bereichern die Anwohner den Markt mit ihren kreativen Fensterdekorationen und tragen damit wesentlich zur weihnachtlichen Stimmung bei. Ein Dank gebührt an dieser Stelle allen Helfern, Organisationen und Personen, die den Markt tatkräftig unterstützen. Wir bedanken uns bei allen Sponsoren für die grosszügige finanzielle Unterstützung und bei unseren Ausstellern für ihr weihnächtliches Angebot. Wir freuen uns auf Ihren Besuch am Balgacher Weihnachtsmarkt und wünschen Ihnen schon jetzt eine frohe Adventszeit.

## Update COVID19-Situation

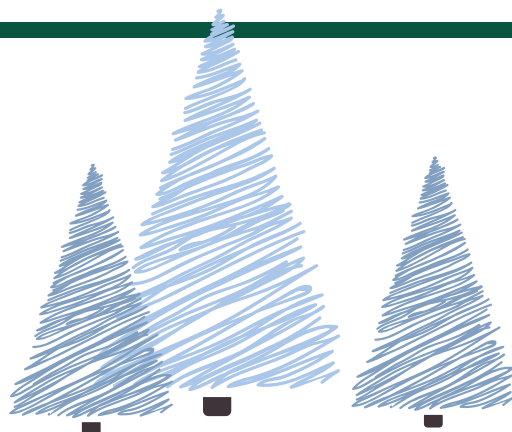
Der Weihnachtsmarkt findet statt: Leider ist es aufgrund der unsicheren Lage nicht möglich den Markt wie gewohnt durchführen zu können. Es wird ein Weihnachtsmarkt «light» mit Zertifikatspflicht\* durchgeführt. Die Aussteller werden schnellstmöglich informiert.

\*Geimpft, genesen oder getestet. Es besteht vor Ort KEINE Testmöglichkeit. Bitte nur mit gültigem COVID19-Zertifikat anreisen.

OK Balgacher Weihnachtsmarkt



v.l.n.r.: **Janik Wagler** (Print & Medien), **Margot Schmidheiny** (Aussteller), **Jasmin Gerber** (Gastro), **Andy Graf** (Kassier), **Perparim Bilaca** (OK Präsident), **Roger Seitz** (Unterhaltung), **Petra Walt** (Gastro), **Carmen Oehler** (Aktuarin), **Joel Nüesch** (Bau), **Mike Jenny** (Elektro & Bau),



## Balgacher Weihnachtsmarkt

### Hauptsponsoren

**RAIFFEISEN**

Raiffeisenbank Mittelrheintal



Politische Gemeinde

**BALGACH**



### Medien- und Druckpartner



Der Rheintaler  
**Rheintalische Volkszeitung**  
rheintaler.ch



### Bar-, Beleuchtungs-, Leistungs- und Unterhaltungssponsoren – Vielen Dank für die Unterstützung.

A & H Schmidheiny AG  
ATG Business AG  
Autoshop Rheintal AG  
b&h metallbau AG  
B&O Beschriftungen GmbH  
B+S Projekt GmbH  
Bosit Gartenbau AG

Center Rheintal AG / Kärcher  
Chäshütte  
Cretti & Co. Kaffeerösterei  
Die Mobiliar Versicherungen  
Elektro Oehler AG  
Georges Bleiker AG  
Karl Schmitter Transporte AG

Köhn Gartenbau AG  
Ortsgemeinde Balgach  
RHYBOOT - Jung Rhy  
Roland Baumgartner AG  
Salon Säntis  
Sigmund Sieber AG  
Stark AG

Steiner Küchen AG  
Tom Zünd Photography  
Victoriadruck AG  
walt holz AG  
Waschbär Textilreinigung  
Zaubau Nüesch GmbH  
Zünd Sanitär GmbH

### Info

11.00 h – 17.00 h      Ballonkünstlerin Eneida Mazzola, evang. Kirchgemeindehaus  
16.00 h                      Einzug des Chlauses, Markt

*Vielen Dank für Ihre Unterstützung!*

# Information Anstösser Weihnachtsmarkt 2021

Das ganze OK dankt den Anwohnern für ihre Gastfreundschaft. Durch das persönliche Engagement bereichern die Anwohner den Markt mit ihren kreativen Fensterdekorationen und tragen wesentlich zur weihnachtlichen Stimmung bei.

Dem OK des Balgacher Weihnachtsmarktes sind die Anliegen der Anwohner sehr wichtig. Um möglichst viele Anwohner erreichen zu können, hat das OK beschlossen, jeweils in der «Balger Zittig» über wichtige Themen zu orientieren. Zudem finden Sie an dieser Stelle das Wichtigste in Kürze.

## Verkehrsregelung

Strassensperrung von Samstag, 26.11.2021 / 7 Uhr bis Montag, 29.11.2021 / 12 Uhr für sämtlichen Verkehr: Breitestrasse

Zufahrt Balgacher Berg via Bühlstrasse sichergestellt (Einsatz Verkehrskadetten am Sonntag, 28.11.2021).

Zufahrt über die Rebengasse ist erschwert, jedoch über die Bühlstrasse möglich.

Das OK empfiehlt den direkt betroffenen Anwohnern, die am Sonntag, 28.11.2021 ihr persönliches Auto benötigen, ab Samstag wie folgt zu parkieren und die Anwohnerkarte sichtbar auf den Armaturen zu platzieren: Schulhausplatz Berg, Breitestrasse einseitig ab evang. Kirchgemeindehaus in Fahrtrichtung Hauptstrasse.

**Bitte die Ausfahrten frei halten!**

## Einrichten/Abbruch Aussteller im Marktgelände

Sonntag, 28.11.2021 von 8 Uhr bis 11 Uhr

Sonntag, 28.11.2021 von 20 Uhr bis 22 Uhr

Zu diesen Zeiten soll das Befahren der Bühlstrasse wann immer möglich vermieden werden. Wartezeiten sind nicht auszuschliessen.

## Bauaktivitäten

Freitag, 26.11.2021 ab 7.30 Uhr bis 17 Uhr:

Aufstellen der Stände, Zufahrt möglich

Samstag, 27.11.2021 ab 7 Uhr bis 17 Uhr:

Installationen und Aufbauarbeiten, Zufahrt erschwert

Montag, 29.11.2021 ab 7 Uhr bis 12 Uhr:

Abbruch Marktstände, Deinstallationen, Reinigung, Zufahrt erschwert.

Wir bitten die Anwohner, deren Vorplätze mit Ständen belegt sind, diese ab Samstagmorgen, 7h, für den Aufbau zugänglich zu machen und keine Fahrzeuge darauf parkiert zu haben.

## Kontakt OK-Präsident bei Notfällen

Tel: 079 788 77 00

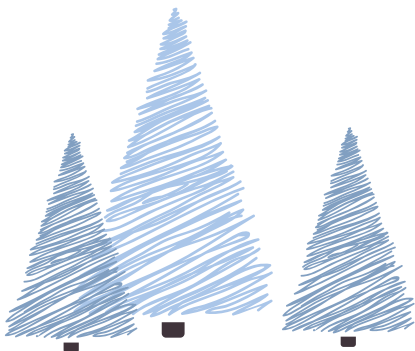
E-Mail: [balgacher.weihnachtsmarkt@gmx.com](mailto:balgacher.weihnachtsmarkt@gmx.com)

Karte abtrennen.

Bitte gut sichtbar mit Logo auf dem Armaturenbrett deponieren.



# Anwohnerkarte



Balgacher  
Weihnachtsmarkt

Name/Vorname

Strasse

Autonummer



# Elektro Nüesch AG

Turnhallestrasse 12  
9436 Balgach

Tel. 071 / 722 10 10

info@elektro-nueesch.ch  
www.elektro-nueesch.ch

Starkstrominstallationen · Schwachstromanlagen · Telekommunikation · Reparaturservice · LED Beleuchtungen  
Elektroplanung · Verkaufsläden · EDV-Vernetzungen · Haushaltapparate · Netzbau · Gewerbe u. Industrieservice

Malergeschäft

# luechinger

**HEINI LÜCHINGER**  
dipl. Malermeister



...bringt Farbe in Ihr Leben!

Hauptstrasse 8 · 9436 Balgach · Tel. 079 445 65 39  
info@maler-luechinger.ch · www.maler-luechinger.ch

**G POSCHTA**  
Leben nach dem Lustprinzip

**Au**  
Zollstrasse 3

**Balgach**  
Turnhallestrasse 1

**Widnau**  
Poststrasse 3

www.goposchta.ch

**STIHL**

**STIHL MÄHROBOTER RMI 632**

LANDTECHNIK GMBH

**Dietsche**

9436 BALGACH  
071/722 18 84

**SMART**

**EFFEKTIV**

**ZUVERLÄSSIG**

**HEULE+**  
PRECISION TOOLS

**MIT HEULE IN  
DIE ZUKUNFT**

DURCH AUSBILDUNG ALS KAUF-  
FRAU\*MANN, POLYMECHANIKER\*IN  
ODER KONSTRUKTEUR\*IN

www.heule.com



## Voll und ganz «vo üs»



Gutes tun und Gutes bekommen. Jedes Produkt vom RHYBOOT integriert die Liebe zum Detail, hohe Qualität und die Freude der Menschen, die dafür stehen. Ob regionale Lebensmittel aus dem eigenen Landwirtschafts- und Gartenbetrieb oder nachhaltige Holzprodukte aus unserer Werkstatt: Menschen mit körperlicher oder geistiger Beeinträchtigung formen von Hand und mit viel Herz die vielseitige Produktwelt. Dabei bilden regionale Rohstoffe, das familiäre Miteinander und durchdachte Produktideen mit praktischem Nutzen das starke Fundament. Daraus ergeben sich verschiedene sinnerfüllte Tätigkeiten – von der Produktion über die gestalteten Verpackungen bis zur Etikettierung. Eben echt «vo üs» – voll und ganz von uns hergestellt.



## Die Wyden sagt Danke

Seit gut zwei Jahren hat das RHYBOOT beim Schopf unterhalb der Wyden jeweils Freitags einen Verkaufsstand. Dieser ist mittlerweile sehr beliebt und gut

besucht. Nun möchten wir uns bei allen Kund\*innen mit einem kleinen Event bedanken. Am **Freitag, 26. November** lädt die Wyden alle Kund\*innen, sowie Inter-

essierte zu Glühmost, Apfelpunsch, Lebkuchen und «Guätzli» ein. Wir begrüßen Sie gerne von 14.00 – 18.00 Uhr und freuen uns auf Ihren Besuch!



## YOGA in BALGA

[www.rhychi.com](http://www.rhychi.com)



Yoga als ganzheitliches Gesundheitskonzept hat vielfältige positive Wirkungen auf Körper, Geist und Seele. Eine regelmäßige Yoga-Praxis kann uns sehr dabei helfen, Körper und Geist zu harmonisieren und damit auch das Immunsystem zu stärken. Denn Yoga erfüllt uns mit reichlich Lebensenergie, fördert eine gute Durchblutung der inneren Organe und wirkt stärkend auf

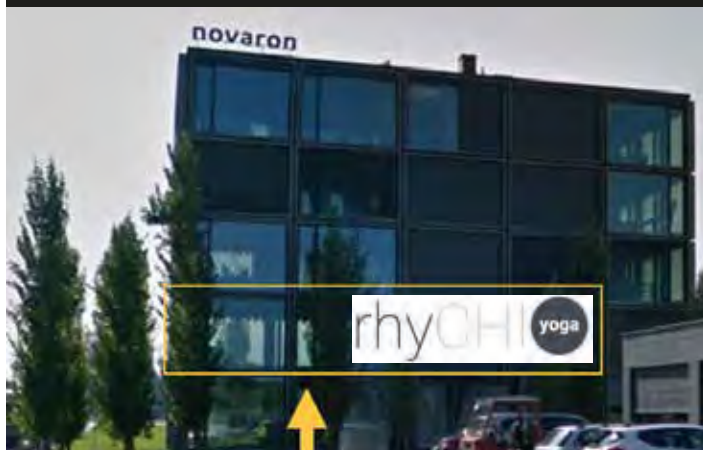
das Lymphsystem, den Darm und die immunstärkenden Drüsen. Yoga regt alle Immunfunktionen im Körper an, sorgt für eine optimale Entgiftung und baut effektiv Stress ab.

**feel strong**  
**feel easy**  
**feel free**

Wir lernen, eine gesunde und achtsame Lebensweise zu kultivieren und im Alltag zu integrieren. Das wirkt sich positiv auf unsere Ernährung, den Schlaf, den Umgang mit unseren Mitmenschen, unser Arbeitsleben, unser Sexualleben und unsere geistige und seelische Balance aus.

- Yoga und Meditationen gemäss Stundenplan so viel, wie du möchtest
- Online und Vor-Ort-Lektionen (mit online Übertragung)
- Unlimitierten Zugang zur Yoga-Videothek
- Preisnachlass für Student\*innen und Senior\*innen
- Von diversen Krankenkassen anerkannt
- Die erste Schnupperlektion ist GRATIS!

rhyCHI 



Von Montag – Samstag praktizieren wir unterschiedliche Arten von Yoga, Yoga Nidra, Meditation und Breathwork. Ob Anfänger\*innen, Fortgeschrittene, Teenie's oder junggebliebene Senior\*innen – alle sind im rhyCHI herzlichst willkommen.

Wir laden dich ein, einfach vorbeizukommen und mitmachen! **Die erste Schnupperlektion ist GRATIS!**  
[www.rhychi.com](http://www.rhychi.com)

rhyCHI [yoga] • Wegenstrasse 4a • 9436 Balgach  
yoga@rhychi.com • Tel Nr: 0043-6641314778



## In der Bierhalle ist im Herbst und Winter viel los

Viele Konzerte, Weihnachtsmarkt, Bierbraukurse und Firmenevents.

### Weihnachtsmarkt

Wie auch schon an der Kilbi hat die Bierhalle auch am Weihnachtsmarkt den ganzen Tag geöffnet. Die warme Beiz verwandelt sich in eine weihnachtliche Raclette-Stube und auch im Bier-Garten können heisse Getränke wie Glühbier oder Glühmoscht genossen werden.

### Konzerte

Im Herbst/Winter spielt praktisch jeden Samstag eine Live-Band in der Dorfbeiz. Die Konzerte sind sehr gut besucht und kosten selten Eintritt – es wird meist auf eine freiwillige Kollekte gesetzt.

20.11.2021: The Jancee Pornick Casino

27.11.2021: Lou Pair

04.12.2021: Smith & Smart

11.12.2021: Acoustic Blues Band

18.12.2021: PUMA Orchestra

22.12.2021: Nico Arn Comedy

15.01.2022: Crossover Blues Band

05.02.2022: Arn & Friends

05.03.2022: Slacks

### Weihnachtessen

Dieses Jahr haben bereits mehrere Firmen ihr Weihnachtessen in der Bierhalle gebucht, da hier anders als in einem klassischen Restaurant viel Unterhaltung geboten wird. Gäste können an spielerischen Bier-Tastings teilnehmen, die kleine Brauerei besichtigen, den Apéro im Biergarten einnehmen und nach dem Abendessen (Burger-Buffer, Chilli con Carne, Raclette, Flammkuchen) sich in der Beiz an der Jukebox, Tschüttelkasten, Dartkasten und Nagelspiel vergnügen. Auf Wunsch wird auch eine passende Live-Band organisiert.

### Bierbraukurse

Diverse Firmen, Vereine und Freundesgruppen haben bereits ihr eigenes Bier in der kleinen Balgacher Brauerei gebraut. Bereits ab 8 Personen kann ein Bierbraukurs mit Mittags- oder Abendessen gebucht werden. In diesem unterhaltsamen Bierbraukurs für Anfänger werden die Grundlagen des Bierbrauens aufgezeigt, wobei der Spass immer im

Vordergrund steht. Auf der Profi-Brauanlage werden aus den Grundzutaten Wasser, Hopfen und Malz 50 Liter leckeres Bier gebraut. Dieses Bier können die Kursbesucher nach ein paar Wochen abholen.

### Personal gesucht!

Bist du zwischen 20 und 30 Jahre alt und möchtest 1–2 Tage pro Woche in der Bierhalle servieren? Dann melde dich via [info@bierhalle-balgach.ch](mailto:info@bierhalle-balgach.ch).



In der eigenen kleinen Brauerei finden regelmässige Braukurse statt. Im Bild: Braumeister Reto Jenny.

## Öffnungszeiten:

Dienstag – Donnerstag: 17 bis 24 Uhr  
 Freitag: 16 bis 02 Uhr  
 Samstag: 19 bis 02 Uhr

[www.bierhalle-balgach.ch](http://www.bierhalle-balgach.ch)



# Chäshütte Balgach

*eifach andersch*



Der Balger Dorfladen für den täglichen Bedarf  
an frischen Lebensmitteln, Käsespezialitäten,  
Znüni- & Mittagssnacks

Regionale Produkte & Hausgemachtes,  
Käseplatten & Geschenkkörbe

Mit viel *Liebe* für Sie gemacht.



RIETSTRASSE 25 · 9436 BALGACH  
TEL 071 720 02 02 [INFO@CHAESHUETTE-BALGACH.CH](mailto:INFO@CHAESHUETTE-BALGACH.CH)  
[CHAESHUETTE-BALGACH.CH](http://CHAESHUETTE-BALGACH.CH)  
mit Lieferdienst



Für jeden Anlass  
das richtige Menu von  
Metzler`s Partyservice  
Balgach 071 722 74 73

## TRINKFLASCHEN

[online.victoriadruck.ch](http://online.victoriadruck.ch)



**victoriadruck**  
Ihr Partner im Rheintal

[www.manser-ag.ch](http://www.manser-ag.ch)

Schränke,  
die etwas auf dem  
Kasten haben!

**manser**  
SCHREINEREI EINBAUSCHRÄNKE

Benno Manser AG  
CH-9436 Balgach  
Tel. 071 722 23 87  
[Info@manser-ag.ch](mailto:Info@manser-ag.ch)

## Zünd Sanitär GmbH

André Zünd



Sanitäre Installationen  
Reparaturen  
Neu- & Umbauten  
Hydrantenleitungen

Tel. 071 722 40 40  
Natel 079 687 35 59  
Eichholzstrasse 5b  
9436 Balgach  
[zuendsanitaer@gmx.ch](mailto:zuendsanitaer@gmx.ch)



+41 79 209 47 54  
+41 71 722 31 04

[www.koehn-gartenbau.ch](http://www.koehn-gartenbau.ch)  
[info@koehn-gartenbau.ch](mailto:info@koehn-gartenbau.ch)

Gartenbau

Zaunbau

Spielplatzbau

Gartenunterhalt

Winterdienst

ScanMich!



echt.zeit Küche | ark Barhocker

## TEAM 7

## ECHTE WERTE REINES HOLZ

**v i v a küchen ag**  
[www.vivakuechen.ch](http://www.vivakuechen.ch)

## Auflösung Förderverein Spitex Balgach

So schön, schön war die Zeit...

**Mit diesen Worten möchte sich der Spitex Förderverein Balgach von Ihnen liebe Balger und Balgerinnen verabschieden. Per 30. September 2021 ist der Verein aufgelöst worden.**

Während knapp 8 Jahren hat sich der Verein das Leitmotiv: Neues entdecken, Menschen kennenlernen, sich treffen und aktiv bleiben zu Herzen genommen. Jedes Jahr ist ein vielfältiges Programm, speziell für die Bedürfnisse von Senioren und Seniorinnen zusammengestellt worden. Nun, nach vielen Fachvorträgen zum Thema Alter, Ausflügen, HV's mit Spezialprogrammen, Fasnachtshöcks, Vollmondwanderungen, Rösslifahrten und vielem mehr müssen wir hier leider «Tschüss» sagen. Viele Gäste, aber leider zu wenig Vorstandsmitglieder, diese Tat-

sache hat uns gezwungen, den Verein aufzulösen. Die Mitglieder haben deshalb an der ausserordentlichen HV vom 18. August 2021 beschlossen, das Vereinsvermögen folgenden Institutionen zukommen zu lassen:

- Hospizdienst Rheintal
- Entlastungsdienst Rheintal
- Pro Senectute Rheintal
- A-Treff Heerbrugg
- Tixi Taxi Rheintal
- Sympatisch Balgach
- Ökumenischer Besuchsdienst Balgach

All jenen, welche den Verein in irgendeiner Form unterstützt haben:

Danke villmol!

Und ein letztes, offizielles, Dankeschön geht an unsere langjährige Präsidentin Madlen Zünd, welche den Verein mit sehr viel Engagement über alle Jahre geführt hat.

In diesem Sinne: Schön war die Zeit!





## ADVENTSFENSTER BALGACH

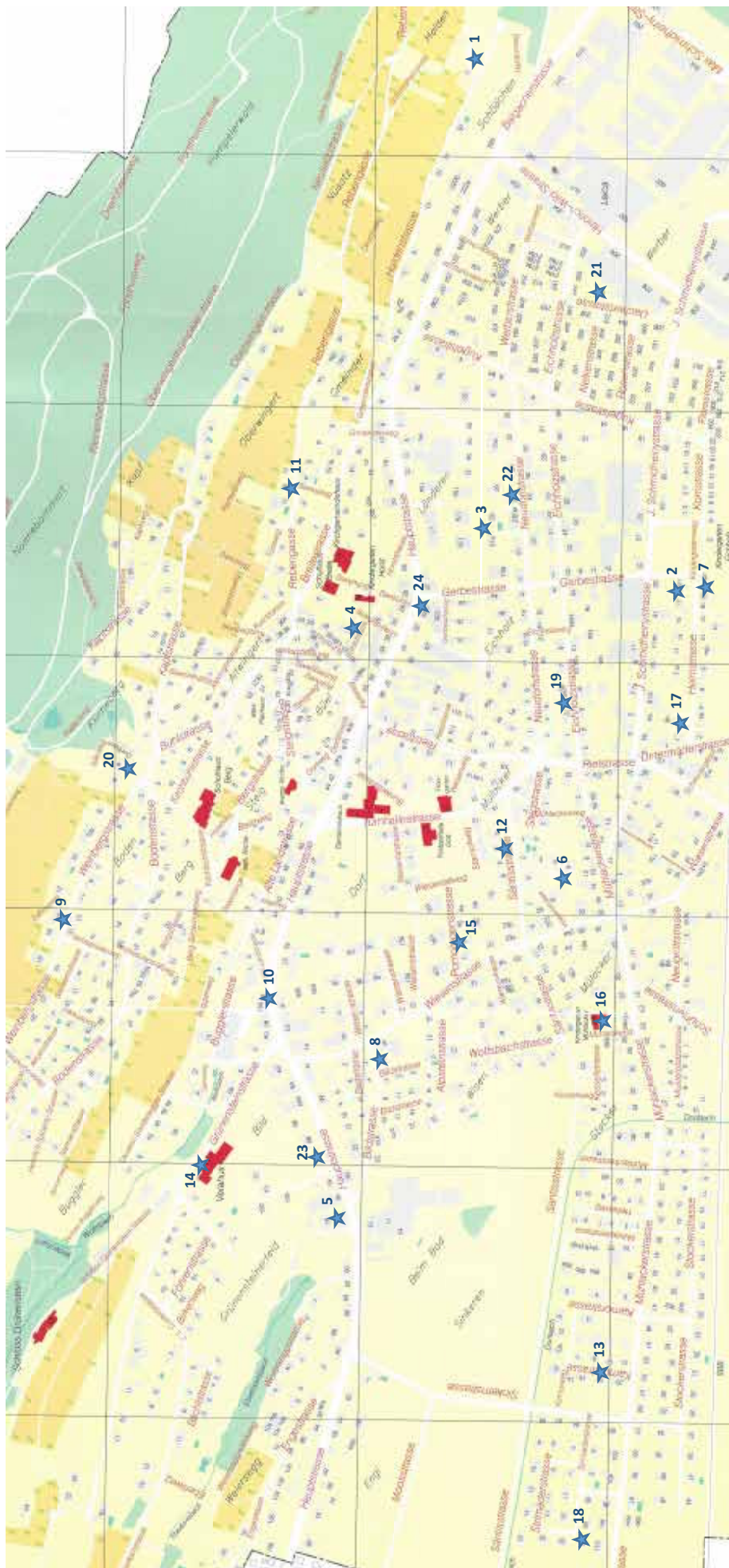
DIE BALGACHER ADVENTSFENSTER SIND  
VOLLZÄHLIG.

Ab dem 1. Dezember 2021 wird jeden Abend um 17 Uhr ein  
Adentsfenster eröffnet und beleuchtet.

Wir laden Sie herzlich ein, die wunderschönen  
Adventsfenster bei einem abendlichen Winterspaziergang zu  
bestaunen.

Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Teilnehmenden für  
Ihr Engagement und freuen uns auf einen leuchtenden  
Advent.

Gruppe Junger Mütter



★ 1	Familie Seitz	(Fenster von Leica aus betrachten!) Haldenstrasse 20
★ 2	Jäger Cecile	Heimstrasse 19
★ 3	Nochbuurafaenschter Kobelt, Lüchinger/Graf, Moning	Gerbeweg (zwischen Gerbestrasse und Kugelstrasse)
★ 4	Familie Tanner	Bühlstrasse 10
★ 5	Krüsis Hofladen	Hauptstrasse 78
★ 6	Familie Heeb	Bommetstrasse 2b
★ 7	Familie Jäger	Heimstrasse 20
★ 8	Familie Graf	Bildstrasse 1
★ 9	Familie Petrolo Graf	Weinbergstrasse 14
★ 10	Familie Graber	Hauptstrasse 56
★ 11	Familie Egli	Rebengasse 15
★ 12	Familie Eschenmoser	Säntisstrasse 4

★ 13	Familie Zwicky	Kamorstrasse 18
★ 14	Verahus Balgach	Grünensteinstrasse 1
★ 15	Familie Di Federico	Pomologenstrasse 2
★ 16	Kindergarten Mühlacker	Mühlackerstrasse 24b
★ 17	Familie Grüter	Heimstrasse 3
★ 18	Familie Gabathuler	Strimäderstrasse 22
★ 19	Familie Dürlewanger	Eichholzstrasse 3a
★ 20	Familie Buschor	Weinbergstrasse 4
★ 21	Familie Bischof	Dachterstrasse 201, Heerbrugg
★ 22	Familie Krüsi	Neudorfstrasse 27
★ 23	Eggenberger Wohnen GmbH	Schwalbenweg 2
★ 24	Cafe Restaurant Gerbe	Hauptstrasse 23

Gemeinsam in eine solare Zukunft.



**DIETRICH**

SPENGLEREI - SANITÄR - BLITZSCHUTZ

**Photovoltaik-Anlagen  
von A-Z**

- Beratung
- Planung
- Baueingabe
- Anmeldung KEV
- Ausführung/Montage
- Inbetriebnahme

Hauptstrasse 9 · 9436 Balgach · Tel. 071 720 12 65 · Fax 071 720 12 66 · mail@spenglerei-dietrich.ch · www.spenglerei-dietrich.ch



**HUMAN ENERGETIKERIN  
ENERGIEARBEIT**

Adina Garcia  
Haldenstrasse 12  
9436 Balgach  
078 649 93 10  
info@frei-si.ch  
www.frei-si.ch

**walt holz**

**Holzbau – Schreinerei  
Renovationen  
Holzschutzbehandlungen**

**walt holz AG, Holzbau**  
Jakob-Schmidheiny-Str. 5  
9436 Balgach  
Tel. 071 722 46 77  
Natel 079 461 67 53  
info@waltholz.ch  
www.waltholz.ch



**Hanspeter Bollhalder**  
Mobile: 079 216 53 64

Schützenstrasse 13 / 9436 Balgach  
gartenbau@bosit.ch / www.bosit.ch



**Nagelpflege** Patricia Spink

**Med.Massage** Géraldine Sieber  
krankenkassenanerkant

Kamorstrasse 16 | 9436 Balgach | www.praxishandundfuss.ch | relax@praxishandundfuss.ch  
Tel. 078 790 42 21



Strassenbau + BauTechnik



**Hospiz-Dienst  
Rheintal**

Begleitung von schwerkranken  
und sterbenden Menschen  
Wir sind täglich erreichbar T 071 755 09 09



Ihr regionaler  
Erdgas/Biogas-Versorger

**www.gravag.ch**



## „Wääääh a Spinna!“



**Viele gruseln sich vor ihnen – doch Spinnen sind unverzichtbar und wichtig für den Menschen. Es lohnt sich also, sich ihnen bewusst mit Respekt und Interesse zu nähern.** Mehr als 60.000 Arten sind bisher weltweit bekannt. Sie leben in Wiesen, Wäldern, im Gebirge und in Wüsten, in Höhlen und auf Gletschern, an Küsten und sogar im Süßwasser. Weil Spinnenpopulationen überall auf dem Festland vorkommen und eine hohe Dichte aufweisen, stellen sie eine **Schlüsselkomponente von Ökosystemen dar. Als Insektenräuber sind sie ein zentraler Regulator bei der natürlichen Kontrolle und sie sind wichtige Nützlinge in der Landwirtschaft. Die europäischen Spinnen sind für den Menschen ungefährlich.**

### Spinnennetze zum Beutefang

Es gibt sie in unterschiedlichen Formen, die Konstruktion begeistert uns Menschen immer wieder und doch will sie keiner von uns in der Wohnung haben – Spinnennetze. Der Grund für das Weben eines solch komplexen Netzes ist vor allem der Beutefang der Spinnen. Mit einer Spinnwarze am Hinterleib der Spinnentiere erstellen die kleinen Tiere Fäden, die dann zu einem Spinnennetz gewoben werden. Ein solches Spinnennetz ist

so stabil, dass es Insekten im Flug auffangen kann ohne zu reißen. Diese Insekten bleiben dann im Netz hängen und stellen die Nahrungsquelle für Spinnen dar.

### Acht Beine, mehrere Augen

Der Körper einer Spinne besteht aus zwei Teilen – dem Vorder- und dem Hinterleib. An dem Körper der Spinne befinden sich, wie allseits bekannt, 8 Beine. Neben 8 Beinen besitzt die Spinne auch aussergewöhnlich viele Augen. Die 6 bis 8 Augen sind bei den unterschiedlichen Arten immer anders angeordnet. Trotz der vielen Augen ist aber das Sehvermögen von Spinnen nicht gut ausgeprägt.

### Opfer von Fake News

Die Achtbeiner haben in unserem Kulturkreis jedoch oft einen schlechten Ruf. Vorurteile und Unkenntnis führen dazu, dass Spinnen fälschlicherweise für alles Mögliche verantwortlich sein sollen.

**Jährlich gibt es weltweit ein bis zehn Todesfälle – bei einer Bevölkerung von fast 8 Milliarden Menschen.**

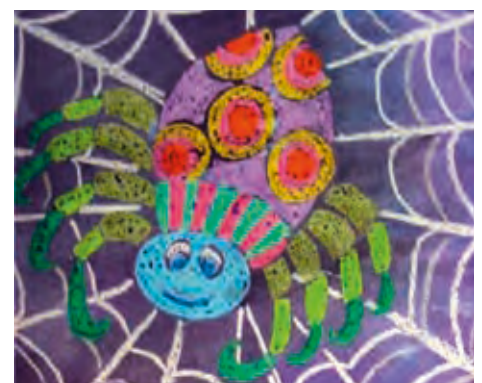
Die gefährlichsten Gliederfüßer sind Skorpione mit mehr als 6000 Todesfällen, gefolgt von Bienen und Wespen mit über 1200 Fällen.

**Arachnophobie: Die Angst vor Spinnen** - Es gibt Menschen, die ekeln sich beim Anblick einer Spinne nicht nur ein bisschen, sondern verfallen regelrecht in Panik. Das ist nicht gespielt, sondern eine ernst zu nehmende Angststörung. Die Arachnophobie ist die weltweit am meisten verbreitete spezifische Phobie, es gibt also viele Betroffene. Warum?

**Theorie 1** - Ein evolutionsbiologischer Ansatz geht davon aus, dass unsere frühen Vorfahren mit gefährlichen Spinnen zu tun hatten – sie mussten sich also in Acht nehmen. Diese Vorsicht könnte über Generationen vererbt worden sein.

**Theorie 2** - Manche Forscher vermuten, dass die Fortbewegungsart der Spinnen die Panik auslöst: Spinnen machen keine Geräusche, bewegen sich sehr schnell und können auf Menschen klettern.

**Theorie 3** - Die von Psychologen favorisierte, ist das Modelllernen. "Kinder lernen durch das Verhalten ihrer Eltern: Oh, eine Spinne, da muss man aufpassen, die ist eklig! Das hält sich oft bis ins Erwachsenenalter und wird schlimmstenfalls zur Phobie.



Wir wünschen allen einen schönen Jahresausklang und freuen uns auf ein vernetztes 2022. Im kommenden Jahr widmen wir uns dem Thema WEINBAU.

[www.balger-natur.ch/veranstaltungen](http://www.balger-natur.ch/veranstaltungen)

### JAHRESMITGLIEDSCHAFT

Einzelpersonen 20.- | Familien 30.-  
Unternehmen 50.-

Herzlich willkommen zum wunderbar  
weihnachtlich gestalteten



# Adventsweg im Riet

Entdecken Sie 24 kreativ kunstvoll gefertigte  
Weihnachts-Stationen, «Chischten» und Dekorationen aus der Region:  
**vom 1.12.2021 bis 6.1.2022**

samstags & sonntags mit Wurst- und Raclette-stand ab 11 Uhr

\* für Klein &  
Gross

\* Schützenhaus  
Infangstrasse Balgach

\* Aktuelles  
auf [adventsweg.ch](http://adventsweg.ch) &  
[@adventswegch](https://www.instagram.com/adventswegch)

\* Am Abend  
Taschenlampe  
mitbringen

Das Adventsweg-  
Team freut sich  
über Ihren  
Besuch:  
Elisabeth Graf  
Bettina Tanner &  
Birgit Rohner

Kamera auf Code  
[adventsweg.ch](http://adventsweg.ch)



## Honds mear frei

Letscht Wucha hani ir Rhintaler Zittig gläasa, dass ma scho bald wieder uf Thailand oder uf Amerika reisa künn. Turishta seiid wieder willkomma.

Jo, zwoa Wucha z Pattaya am Strand ligga wär villicht scho nöd z verachta!? Aber wa ischt i da andara 50 Wucha vom Johr?

Wänn i mear das gnäuer überlegg, dänn moasi scho säga, dass es mear do im Rintil eigentlich grad so schöa hond. Wasser, Bäarg - wunderbar – alles nöd witt awäag. Und das innara intakta Natur. Wa witt dänn no mea?

I glob, dass ma da wo mear do i da Region mitanand hond, no mea schätza sött. Da Spruch «was willst du in die Ferne schweifen, das Gute liegt so nah» däa stimmt ganz seacher.

Wänn mear i da letschta Zitt feschtschtella hond müsa, dass Gsundheit Alles ischt, dänn söttemer o vill dazue toa – und das äaba i umeattelbarer Umge-

big. Dääm kamma dänn wöcklich nochhaltig säga.

Zur Gsundheit ghört natürlich nöd nu da physisch Toal dazue, sondern grad so wichtig ischt a gueti Moral. Bimmana Spaziergang im Balger Riet oder Wald ka jeda öppis toa för da Körper und d Psycha, und da sogär vergeabes. Es ischt eigentlich ganz oafach!

Aber äaba, ma moas ufstoo vom bequema Kanapee und usi us em Huus. Und da ou wänns rägnen oder schneit.

Uf amana dertiga Marsch verkunnt oam seacher ou mängmol an andara Mänsch oder gendgerecht villicht ou a Mänschin....

Meishtens höart ma dänn oafach «Hallo». Da ischt doch total upersönlich!

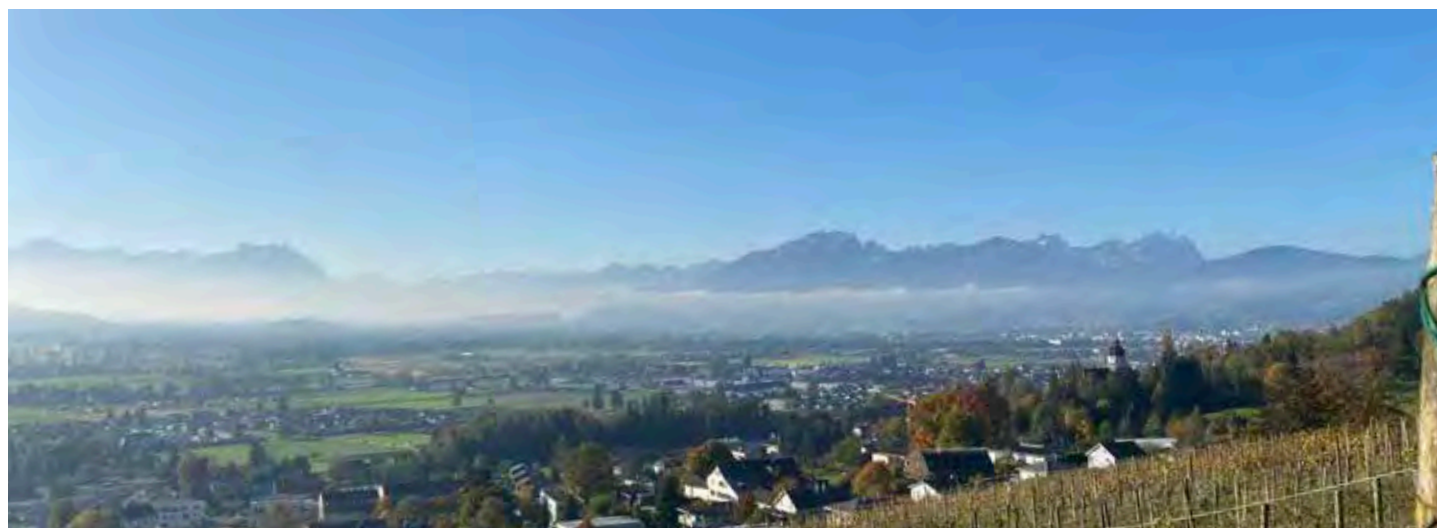
Als Gegabischpiel künnti no aafüara, dass im Berg amol an Maa gwoant häat, wo Oberscht im Militär gsi ischt. Aage-

blich häat er amil vom Pöschtlter verlangt, dass däa ean mit militärischem Handaalegga häat müsa grüessa. Ob dia Gschicht woahr ischt oder nöd, da woassi nöd. Uf jeda Fall ischt da natürlich o ko Alternativa i da hütiga Zitt.

Aber ma künnt jo probiera, mit däara Person uf am Schpaziergang kurz is Gschpröch z ko. I moan jetzt nöd, dass ma jedam uf da Schtross sini persönlucha Gschichta sött uufdränga, aber a bitzeli mea als nu Grüezi wär scho a Sach! Es gitt vil Möglichkeita, usazfeanda, öb s vis a vis a paar Wort wett waachsla oder nöd.

Also, auf gehts Balger. Mear seachid üs dänn bald im Weiersegg oder im Hümpelerwald zummana korza Schwätz.

Hanspeter Kuster, im Oktober 21



## Impressum

Die Balger Zittig erscheint wie folgt:

### 25. Jahrgang

Ausgabe      Redaktionsschluss      Erscheinen

Nr. 2            21.01.2022            17.02.2022

Nr. 3            18.03.2022            14.04.2022

Nr. 4            25.05.2022            23.06.2022

Nr. 5            12.08.2022            08.09.2022

### Redaktion/Inserate:

Victoriadruck AG, Hauptstrasse 63, 9436 Balgach

Telefon 071 722 21 54

office@victoriadruck.ch, www.victoriadruck.ch

### Freie redaktionelle Mitarbeiter:

Milly Hug-Halter, Hanspeter Kuster,

Ernst Nüesch, Peter Eggenberger

**Auflage:** 2'400 Ex. in alle Haushalte und Gewerbe von Balgach

## Balger Ehepaar Graf über den Tisch gezogen: Der neueste Trick

Aus dem Nichts auftauchende Enkel oder andere Verwandte, falsche Polizisten, dubiose Telefonanrufe... Mit immer wieder neuen Tricks wird versucht, älteren Leuten das Geld aus der Tasche zu ziehen. Neuerdings geben sich Betrüger auch als hilfsbereite Gärtner aus, und entsprechende Erfahrungen machte das Ehepaar Graf in Balgach.

Zum Frühstück gehört für Elsi und Theo auch das Studium der Zeitung. «Jetzt pass auf», wendet sich der Mann an seine Gattin und beginnt vorzulesen: «In einem Einfamilienhausquartier im thurgauischen Eschlikon läutete ein Polizist an der Haustüre einer betagten Witwe. Als die Frau auf den Balkon trat, erklärte der Uniformierte, dass in der Gegend eine rumänische Einbrecherbande ihr Unwesen treibe. Ich nehme Ihr Geld und Ihre Wertsachen vorübergehend in sicheren Gewahrsam. Es eilt, werfen sie das Ganze am besten vom Balkon!», empfahl der Polizist eindringlich. Die Frau eilte ins Schlafzimmer, um dann dem freundlichen Helfer eine halbgefüllte Plastiktasche mit Geld und Schmuck zuzuwerfen. Mit einem kurzen «Bis bald!» verabschiedete sich der vermeintliche Gesetzeshüter und ward nicht mehr gesehen.»

«Einfach unbegreiflich, wie gewisse Leute so dumm sein können und alles glauben. Das jedenfalls könnte uns nicht passieren», lacht Elsi. Fast gleichzeitig ertönt die Hausglocke. Beim Blick aus dem Fenster sieht Theo ein grünes Auto mit Ladebrücke und zwei Arbeiter in blauer Berufskleidung. «Guten Morgen! Das kantonale Bauamt hat uns mit der Überprüfung Ihres Gartens beauftragt, um gefährliche Pflanzen auszumerzen. Wir graben sie aus und sorgen auch für die fachgerechte Entsorgung, und alles ohne Kosten für Sie!», erklärt einer der beiden Gärtner freundlich.

«Aha, invasive Neophyten», erwidert Theo wichtig. Er hat schon einiges über diese fremden und in heimischen Gärten unerwünschte Pflanzen gelesen. «Eine gute Sache! Und zudem gratis! Respekt, dass uns das Bauamt unterstützt!» Dann



Illustration Kurt Metzler

bindet er sich die Gärtnerschürze um, setzt den breitrempigen Hut auf und führt die beiden willkommenen Helfer durch den Garten. Der Grössere konsultiert auf dem Handy laufend die verschiedenen Bilder mit unerwünschten Pflanzen. Schon bald wird er fündig. «Hier haben wir einen japanischen Staudenknöterich, und dort ein drüsiges Springkraut. Und dann diese vielen kanadischen Goldruten. Das alles muss weg!»

Nun machen sich die beiden Gärtner ans Ausgraben und Aufladen. Gegen Mittag erklärt Elsi, dass zuhinterst im Garten noch ein Haufen Strauchschnitt liege und fragt, ob dieses Grüngut ebenfalls mitgenommen werde. Die Arbeiter sind einverstanden, und das Ehepaar verschwindet mit zwei grossen Tragkörben hinter dem Haus.

Bei ihrer Rückkehr sind die Fremdpflanzen-Spezialisten und das Auto verschwunden. «Die sind schnell weggefahren, um abzuladen. Sonst hätten sie sich doch verabschiedet, schon wegen des Trinkgelds», lacht der Mann. Die Gattin eilt mit der Bemerkung «Ich bereite den Zmittag vor» ins Haus und ruft Augenblicke später verstört aus dem Fenster: «Theo, komm und schau Dir das an, verrückt!»

In der guten Stube herrscht ein unglaubliches Durcheinander: Alle Schränke sind offen, und der Inhalt liegt verstreut auf dem Boden. Auch die Schubladen des Sekretärs sind aufgebrochen. Nach einem kurzen Augenschein steht fest, dass alles Wertvolle fehlt: Das Bargeld, der Schmuck und die Ausweise. Und mit der Goldrute im Garten ist auch das Gold in der kleinsten Schublade weg.

Aufgeregt telefoniert Theo der Polizei. «Ah, die falschen Bauamtsarbeiter. Ja, Sie sind nicht der Erste, aber wir tun das Möglichste. Und das grüne Auto und die blauen Hosen hätten Sie doch misstrauisch machen müssen! Unsere Bauämter haben doch Fahrzeuge und Kleider in oranger Farbe!»

Wenige Wochen später wurden die beiden Diebe im Zürcher Oberland gefasst. Die Ausweise konnten dem Ehepaar zurückgegeben werden, aber Geld, Gold und Schmuck waren endgültig verloren. Und seit den üblen Erfahrungen mit den falschen Neophyten-Bekämpfer lachte Elsi nie mehr über dumme und leichtgläubige Leute...

(Bücher mit vergnüglichen Kurzgeschichten von Peter Eggenberger sind in der Buchhandlung Moflar und beim Appenzeller Verlag erhältlich.)

## Katholisch Balgach

### Absage Adventskränze binden

Immer zu Beginn der Adventszeit organisiert der Pfarreirat den stimmigen Anlass «Kranzen & Segnen» für alle Balgacher KirchbürgerInnen. Dieses Jahr haben die Verantwortlichen entschieden, den Anlass abzusagen. Zu unsicher ist die momentane Pandemie-Lage, gerade wenn es wieder kälter wird. Der Pfarreirat freut sich aber heute schon auf andere wertvolle Begegnungen während der Adventszeit. Beim Gottesdienst am Samstag, 27. November um 17.00 Uhr in der Kirche besteht die Möglichkeit, die eigenen mitgebrachte Kränze segnen zu lassen.

### Besuch bei der Evangelischen Gemeinde

Mit dem Advent beginnt das neue Kirchenjahr. Wir wollen ein Zeichen setzen, dass wir etwas Neues wagen, dass wir als ChristInnen nach der Einheit suchen und dazu beitragen. An diesem Sonntag sind wir zum Gottesdienst von unseren evangelischen Schwestern und Brüdern eingeladen. Dieser findet als **Wortgottes-**

### dienstfeier am 28. November um 10.00

**Uhr in der evangelischen Kirche statt.** Am Samstag, 27. November feiern wir um 17.00 Uhr in der katholischen Kirche die Eucharistie vom ersten Adventssonntag – sogenannte Vorabendmesse, bei der wir Adventskränze in unserer Kirche segnen.

### Rorate in der Kirche

Mittwoch, 01. + 15. Dezember jeweils um 06.15 Uhr in der Kirche  
Mittwoch, 08. Dezember Schülerrorate um 06.15 Uhr und 18.30 Uhr in der Kirche

### Familiengottesdienst

Am 12. Dezember um 10.30 Uhr in der Kirche

### Abend der Lichter

Am 30. November und 14. Dezember von 18.30 Uhr bis 19.30 Uhr in der Kirche

### Abend der Barmherzigkeit

Am 20. Dezember um 19.00 Uhr in der Kirche

### Feierliche Christmette

Freitag, 24. Dezember, um 21.00 Uhr ohne Zertifikat und 22.30 Uhr mit Zertifikat  
Mitwirkung Michaela Loher und Erich Tiefenthaler

### Festgottesdienst zum Hochfest der Geburt des Herrn

Samstag, 25. Dezember, 09.00 Uhr in der Kirche, Mitwirkung Kirchenchor

### Kirchenfest / Patrozinium

Sonntag, 09. Januar 2022, 09.30 Uhr in der Kirche, mit Kirchenchor.  
Bei diesem Gottesdienst laden wir die Evangelische Kirchgemeinde bei uns ein.

### Eucharistiefeier mit Kerzenweihe und Blasiussegen

Sonntag, 30.01.2022, 09.00 Uhr

## Ökumenisch Balgach

### Sternsingeraktion 2022

Ökumenische Sternsingeraktion Balgach eröffnet das Jahr 2022

#### Liebe Balgacherinnen und Balgacher

Wie jedes Jahr werden auch am Samstag, den 8. Januar 2022 die Sternsinger bei uns im Dorf unterwegs sein. Allerdings ist es aufgrund der Coronapandemie immer noch nicht so wie jedes Jahr. Auch dieses Jahr werden wir nicht flächendeckend an allen Haustüren klingeln, sondern kommen gerne vorbei, wenn Sie es wünschen, um strahlende Kinderaugen, ein freundliches Lächeln und den Segen für Haus und Bewohner bei Ihnen an die Haustür zu bringen.

Falls Sie Besuch von den Sternsinger erhalten wollen, geben Sie uns bitte kurz Bescheid, entweder in einem der beiden Sekretariate oder direkt im reformierten Pfarramt bei Pfarrer Jens Mayer.

Sekretariat katholisch: Tel. 071 722 22 68 oder per Mail sekretariat@kath-balgach.ch  
Sekretariat reformiert: Tel. 071 722 41 60 oder per Mail ref-balgach@bluewin.ch  
Reformiertes Pfarramt: Tel. 071 722 21 60 oder per mail mayer-ref-balgach@bluewin.ch

Bitte geben Sie uns bis zum 16. Dezember unter genauer Angabe von Namen und Adresse Bescheid, wenn Sie Besuch von den Sternsinger erhalten wollen.

Für die Organisation verantwortlich: Andrea Gall

### Neues Angebot: Seniorencafé

Für viele Menschen gehört der Sonntag der Familie. Wenn aber keine Familie da ist oder weiter weg wohnt, dann soll dies kein Grund sein, allein zu Hause zu sein. Mit dem neuen ökumenischen Seniorencafé schaffen die beiden Balger Kirchgemeinden einmal im Monat ein Angebot für ältere und alleinstehende Menschen, wo sie in ungezwungener und gemütlicher Atmosphäre den Sonntagnachmittag verbringen können.

Bei Kaffee, Tee, Mineralwasser und etwas Süßem (alles zum Selbstkostenpreis) besteht die Möglichkeit im Kirchgemeindehaus jeweils von 14 – 16.30 Uhr andere Seniorinnen und Senioren aus dem Dorf zum geselligen Zusammensein zu treffen. Es gelten die aktuellen Corona-Regeln.

Nächste Termine:  
12. Dezember 2021  
16. Januar 2022  
13. Februar 2022

### **Gesucht: Gastgeber und Gastgeberinnen im Seniorencafé**

Sie haben Freude, sich gelegentlich um das Wohl der Gäste im Seniorencafé zu kümmern? Um Gastgeber oder Gastgeberin zu sein gibt es weder nach oben noch nach unten eine Altersbeschränkung. Die Aufgabe kann gerne auch von Paaren wahrgenommen werden.

Interessierte melden sich bitte im kath. Pfarreisekretariat (071 722 22 68; sekretariat@kath-balgach.ch) oder im Sekretariat der evang. Kirchgemeinde (071 722 41 60; ref-balgach@bluewin.ch).

### **Gesucht: Menschen, die anderen ein wenig Zeit schenken möchten**

Seit Mai gibt es in Balgach den ökumenische Besuchsdienst und es konnten schon etliche Besuche im Dorf gemacht werden. Einerseits finden regelmässige Besuche bei älteren, einsamen Dorfbewohnerinnen und Dorfbewohnern statt. Zudem hat ab Juli die evang. Kirchgemeinde die in der kath. Pfarrei bestens bekannten und beliebten Geburtstagsbesuche bei den achtzigjährigen und älteren Gemeindegliedern ebenfalls eingeführt. Sowohl die regelmässigen wie auch die einmal im Jahr stattfindenden Besuche werden von den Seniorinnen und Senioren sehr geschätzt.

Um auch in Zukunft alle Besuche durchführen zu können freut sich das Team des Besuchsdienstes auf weitere Personen, die sich als Freiwillige einbringen möchten. Art, Häufigkeit und Zeitpunkt der Einsätze können auf die persönlichen Möglichkeiten abgestimmt werden. Interessierte melden sich bitte in einem der beiden Sekretariate (siehe oben).

### **Ökumenische Gedenkfeier im Verahus**

Freitag, 19. November, 16.00 Uhr, Verahus

### **Adventsfeier der Frauen**

Mittwoch, 08. Dezember, 19.30 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus

### **Ökumenische Krabbelgottesdienste**

Jeweils um 09.00 Uhr in der Frongartenkapelle

10. Dezember 2021

28. Januar 2022

25. Februar 2022

### **Ökumenischer Gottesdienst im Verahus**

24. Dezember, 10.00 Uhr im Verahus

### **Ökumenische Kinderweihnachtsfeier**

24. Dezember, 16.30 Uhr Beginn in der kath. Kirche anschliessend Umzug in die evang. Kirche

### **Ökumenischer Dankgottesdienst zum Jahresende – Silvester**

31. Dezember, 17.00 Uhr in der evang. Kirche

### **Seniorenachmittag**

Mittwoch, 15. Dezember, 14.45 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus

Weihnachtsfeier für die Senioren, musi-

kalische Gestaltung durch die Kinder der 2. Primarschulklassen Balgach (Covid-Zertifikat)

### **Mittwoch, 26. Januar, 14.15 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus**

Vortrag mit Frau Elisabeth Kaspar-Schmid

Thema: Den Kopf und das Herz aufräumen, denn der Kopf und das Herz sind voller Erinnerung

### **Sitzen in der Stille**

Schweigemeditation im Sitzen und Gehen. 20 Uhr, in der evangelischen Kirche Balgach. Jeden 1. und 3. Montag im Monat (ausgenommen Schulferienzeit und Feiertage)

Nächste Daten:

Montag, 06. und 20. Dezember 2021, 07. und 21. Februar 2022, jeweils um 20 Uhr in der evang. Kirche

### **Sitzen in der Stille**

17. Januar 2022 um 19.30 Uhr – Vortrag mit Herrn Rolf Knepper, im evang. Kirchgemeindehaus

### **sympaTisch BALGACH**

am Mittwoch ab 11.45 Uhr im KGH, die Daten sind:



24. November 2021

19. Januar 2022

2. + 16. Februar 2022

Neue Gäste, gleich welcher Herkunft, sind jederzeit herzlich willkommen.

Nähere Auskünfte und Anmeldung jeweils bis Montag, 12 Uhr, an Ramona Weiss – Tel. 079 349 07 27 oder 071 722 41 60, KGH.

# Evangelisch Balgach

## Ewigkeitssonntag

### Sonntag, 21. November

10 Uhr, Gottesdienst mit Pfr. Jens Mayer - wir gedenken unseren Verstorbenen.

## Konzert zum Ewigkeitssonntag

### Sonntag, 21. November

17 Uhr, in der evang. Kirche  
Mit unserem Organisten David Burgstaller und seinem Ensemble  
Herzliche Einladung! Eintritt gratis, Kollekte.

Für diesen Anlass gelten die Massnahmen des Bundes (BAG), das heisst ein Covid-Zertifikat ist notwendig (3-G Regel). Vielen Dank für Ihr Verständnis.

## Sonntag, 28. November (1. Advent)

10 Uhr, Gottesdienst mit Pfr. Jens Mayer. Zu diesem Gottesdienst laden wir die Katholische Kirchgemeinde ein.

## Balger Advent

### Sonntag, 28. November (1. Advent)

17.00 Uhr «Balger Advent» mit Lesungen von Jens Mayer und musikalischer Begleitung von David Burgstaller (Orgel und Klavier) Herzliche Einladung zum Mitsingen der Advents- und Weihnachtslieder. Für diesen Anlass gelten die Massnahmen des Bundes (BAG), das heisst ein Covid-Zertifikat ist notwendig (3-G Regel). Vielen Dank für Ihr Verständnis

## Heiligabend

### Samstag, 24. Dezember

22.30 Uhr, Christnachtfeier mit Pfr. Jens Mayer

## Weihnachtsgottesdienst

### Sonntag, 25. Dezember

10.00 Uhr, Abendmahlsgottesdienst mit Pfr. Jens Mayer, Orgel: Martin Loretz

## Neujahrsgrüßung

### Samstag, 8. Januar

Am Samstag, 8. Januar 2022 um 20 Uhr lädt die evangelische Kirchgemeinde die gesamte Balgacher Bevölkerung herzlich zur traditionellen Neujahrsgrüßung ins Kirchgemeindehaus Breite ein. Das Programm und die Details entnehmen Sie bitte der Homepage, auf Crossiety oder dem Dezember Kirchenboten. Der Anlass ist öffentlich; herzliche Einladung an alle bereits heute!

Für diesen Anlass gelten die Massnahmen des Bundes, ein Covid-Zertifikat ist notwendig.

# Flohmarkt



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name\*: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

\*muss der Redaktion bekannt sein, wird aber nur auf Wunsch veröffentlicht.

### Zu verkaufen

Div. Holzschnitte Mädy Zünd  
1 Bild orig. Rahmen Mädy Zünd  
1 Buch Bädly XIII  
Tel: 071 722 35 52

Zu vermieten im **Neubau** an der Balgacherstrasse 235, Heerbrugg  
Lagerräume à 10, 15, 20, 30 oder 50 m<sup>2</sup>  
2x Parkplatz + 1x Carport

Zu verkaufen Kombigrill Holz/Kohle/Gas ø60, Kupfer-Rote Baron und div. Handwerkzeug  
Kontakt: Erwin Göldi, 079 412 42 38

Ein Kleininserat kostet Fr. 5.- je Ausgabe. Die Texte müssen unter Barzahlung bei der Redaktion abgegeben werden (max. 4 Zeilen), spätestens bis zum jeweiligen Redaktionsschluss (siehe Impressum).

# 40 Veranstaltungskalender

**Hinweis:** Als Basis für den Veranstaltungskalender dienen die Angaben von der Homepage der Gemeinde Balgach, [kalender.rheintal.com](http://kalender.rheintal.com) oder die uns direkt gemeldeten Termine. Wir bitten alle Vereine, ihre Daten auf dem Internet aktuell zu halten.

Organisator	Datum	Zeit	Anlass	Lokalität
Politische Gemeinde	28. November		Volksabstimmung	
	02. Dezember	06.00–16.00 Uhr	Grünabfuhr	
	03. Dezember	13.15–16.00 Uhr	Sonder- und Giftabfälle	Werkhof
	14. Januar		Christbaumsammlung	
Evang. Kirchgemeinde	21. November	10.00 Uhr	Ewigkeitssonntag	Evangelische Kirche
	21. November	17.00 Uhr	Konzert zum Ewigkeitssonntag	Evangelische Kirche
	28. November	10.00 Uhr	1. Adventsgottesdienst	Evangelische Kirche
	28. November	17.00 Uhr	Balger Advent	Evangelische Kirche
	24. Dezember	22.30 Uhr	Christnachtfeier	Evangelische Kirche
	25. Dezember	10.00 Uhr	Weihnachtsgottesdienst	Evangelische Kirche
	8. Januar	20.00 Uhr	Neujahrsberüssung	Evangelisches Kirchgemeindehaus
Kath. Kirchgemeinde	28. November	10.00 Uhr	Besuch bei der evangelischen Gemeinde	Evangelische Kirche
	1. Dezember	06.15 Uhr	Rorate	Katholische Kirche
	8. Dezember	06.15 Uhr	Rorate	Katholische Kirche
	15. Dezember	06.15 Uhr	Rorate	Katholische Kirche
	24. Dezember	22.30 Uhr	Feierliche Christmette	Katholische Kirche
	25. Dezember	09.00 Uhr	Festgottesdienst	Katholische Kirche
	9. Januar	09.30 Uhr	Kirchenfest / Patozinium	Katholische Kirche
Ökumene	19. November	16.00 Uhr	Ökumenische Gedenkfeier	Verahus
	24. November	11.45 Uhr	sympaTisch	Evangelisches Kirchgemeindehaus
	8. Dezember	19.30 Uhr	Adventsfeier der Frauen	Evangelisches Kirchgemeindehaus
	10. Dezember	09.00 Uhr	Ökumenischer Krabbelgottesdienst	Frongarten
	12. Dezember	14.00–16.30 Uhr	Seniorencafé	Kirchgemeindehaus
	15. Dezember	14.15 Uhr	Seniorenachmittag	Evangelisches Kirchgemeindehaus
	24. Dezember	10.00 Uhr	Ökumenischer Gottesdienst	Verahus
	24. Dezember	16.30 Uhr	Ökumenische Kinderweihnachtsfeier	Katholische Kirche
	31. Dezember	17.00 Uhr	Ökumenischer Dankgottesdienst zum Jahresende	Evangelische Kirche
Senioren- und Spitexzentrum	1. Dezember		Senioren-Mittagessen	Verahus
	5. Januar		Senioren-Mittagessen	Verahus
STV Balgach	19. November	20.00–22.30 Uhr	Schauturnen	Mehrzweckhalle Riet
	20. November	14.00–16.30 Uhr	Schauturnen	Mehrzweckhalle Riet
	20. November	20.00–22.30 Uhr	Schauturnen	Mehrzweckhalle Riet
	21. November	14.00–16.30 Uhr	Schauturnen	Mehrzweckhalle Riet
Primarschule	22. November	18.00 Uhr	Lichterumzug	
Frauenverein Balgach	8. Dezember	19.30–21.00 Uhr	Adventsfeier	Evangelisches Kirchgemeindehaus
Samariterverein Balgach	28. November		Weihnachtsmarkt	Breite
	01. Dezember	19.30–21.30 Uhr	De Clausobig	Freizeithalle
	08. Dezember	19.00 Uhr	Nothilfekurs 4	Freizeithalle
	12. Januar	18.00–22.00 Uhr	Samariterübung: Herzmassage	Freizeithalle
Help Samariter	20. November	17.00–19.00 Uhr	Help-Übung: Basteln	Freizeithalle
	18. Dezember	17.30–19.00 Uhr	Help-Übung: Lotto	Freizeithalle
Krabbelgruppe Bärenreff	29. November	15.00–17.00 Uhr	Krabbelgruppe Bärenreff	Frongarten
	13. Dezember	15.00–17.00 Uhr	Krabbelgruppe Bärenreff	Frongarten
	10. Januar	15.00–17.00 Uhr	Krabbelgruppe Bärenreff	Frongarten
Ortsgemeinde	6. Dezember	19.00–21.00 Uhr	Brennholzganzen	Werkhof Listen, Kapfstrasse
	11. Dezember	10.30–12.30 Uhr	Auszahlung von Ausbildungsbeiträgen	Rathaus Balgach
	13. Dezember	09.30–11.30 Uhr	Abgabe von Tannenreisig	Werkhof Listen, Kapfstrasse
Bäuerinnen und Landfrauenverein	15. Dezember	19.00–23.00 Uhr	Jahresausklang	Rathaus
	12. Januar		Vortrag: Burnout in Bauernfamilien	Wattwil